

Úradný vestník

Európskej únie

C 352 E



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

16. novembra 2012

Číslo oznamu

Obsah

Strana

III *Prípravné akty*

RADA

2012/C 352 E/01	Pozícia Rady v prvom čítaní (EÚ) č. 10/2012 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1406/2002, ktorým sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra	
	Prijatá Radou 4. októbra 2012	1
2012/C 352 E/02	Pozícia Rady v prvom čítaní (EÚ) č. 11/2012 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovujú prechodné opatrenia pre bilaterálne investičné dohody medzi členskými štátmi a tretími krajinami	
	Prijatá Radou 4. októbra 2012	23

III

(Prípravné akty)

RADA

POZÍCIA RADY V PRVOM ČÍTANÍ (EÚ) č. 10/2012

na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1406/2002, ktorým sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra

Prijatá Radou 4. októbra 2012

(2012/C 352 E/01)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽²⁾,

keďže:

(1) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002 ⁽³⁾, ktoré sa prijalo po havárii ropného tankera Erika, sa ustanovila Európska námorná bezpečnostná agentúra (ďalej len „agentúra“) s cieľom zabezpečiť vysokú, jednotnú a efektívnu úroveň námornej bezpečnosti a predchádzať znečisťovaniu z lodí.

(2) Po havárii tankera Prestige v roku 2002 sa nariadenie (ES) č. 1406/2002 zmenilo a doplnilo s cieľom poveriť agentúru väčším počtom úloh v oblasti zásahov pri znečistení.

(3) Je potrebné objasniť, na ktoré druhy znečisťovania morí by sa malo zamerať nariadenie (ES) č. 1406/2002. Znečisťovanie morí spôsobované ropnými a plynovými zariadeniami by sa preto malo považovať za znečisťovanie ropou alebo inými látkami ako ropa, ktoré môžu byť po vypustení do morského prostredia nebezpečné pre ľudské zdravie, poškodzovať živé zdroje a morský život, poškodzovať verejné zariadenia alebo rušivo vplyvať na iné legitímne spôsoby využívania mora, ako sa ustanovuje v Protokole o pohotovosti, zásahoch a spolupráci v prípadoch znečistenia nebezpečnými a škodlivými látkami z roku 2000.

(4) Konajúc v súlade s článkom 22 nariadenia (ES) č. 1406/2002 správna rada agentúry (ďalej len „správna rada“) zabezpečila v roku 2007 nezávislé externé hodnotenie vykonávania uvedeného nariadenia. Na základe tohto hodnotenia vydala v júni 2008 odporúčania na zmeny fungovania agentúry, jej oblasti pôsobnosti a jej pracovných postupov.

(5) Vychádzajúc zo zistení externého hodnotenia a odporúčaní a viacročnej stratégie, ktorú správna rada prijala v marci 2010, by sa niektoré ustanovenia nariadenia (ES) č. 1406/2002 mali vysvetliť a aktualizovať. Agentúra by sa mala zameriavať na svoje prioritné úlohy v oblasti námornej bezpečnosti a zároveň by mala dostať celý rad nových hlavných a vedľajších úloh odrážajúcich vývoj politiky námornej bezpečnosti na úrovni Únie a medzinárodnej úrovni. Vzhľadom na obmedzenia rozpočtu Únie je potrebné značné úsilie zamerané na analýzu personálu a personálne presuny, aby sa zaručila efektívnosť nákladov a využívania rozpočtu a zabránilo sa zdvojovaniu činností. Zamestnanci potrební na plnenie nových hlavných a vedľajších úloh by sa mali v zásade získať z vnútorných presunov v agentúre. Agentúra by zároveň mala v prípade potreby získať finančné prostriedky z iných častí rozpočtu EÚ, najmä z nástroja európskej

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 107, 6.4.2011, s. 68.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Rady v prvom čítaní zo 4. októbra 2012. Pozícia Európskeho parlamentu z

⁽³⁾ Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 1.

susedskej politiky. Agentúra bude všetky nové hlavné a vedľajšie úlohy uskutočňovať v rámci súčasného finančného výhľadu a rozpočtu agentúry bez toho, aby tým boli dotknuté rokovania a rozhodnutia o budúcom viacročnom finančnom rámci. Keďže toto nariadenie nie je rozhodnutím o financovaní, rozpočtový orgán by mal o zdrojoch pre agentúru rozhodovať v rámci ročného rozpočtového postupu.

- (6) Úlohy agentúry je potrebné opísať jasne a presne a tiež je potrebné zabrániť akémukoľvek zdvojeniu úloh.
- (7) Agentúra preukázala, že určité úlohy možno plniť efektívnejšie na európskej úrovni, vďaka čomu by členské štáty mohli v niektorých prípadoch minúť menej zo svojich národných rozpočtov, a že tieto úlohy by v preukázaných prípadoch mohli predstavovať pravú európsku pridanú hodnotu.
- (8) Mali by sa vysvetliť niektoré ustanovenia týkajúce sa špecifického riadenia agentúry. S prihliadnutím na osobitnú zodpovednosť Komisie za vykonávanie politík Únie zakotvených v Zmluve o fungovaní Európskej únie by Komisia mala agentúre poskytnúť politické usmernenie v plnení jej úloh, pričom by mala v plnej miere rešpektovať právny štatút agentúry a nezávislosť výkonného riaditeľa podľa ustanovení nariadenia (ES) č. 1406/2002.
- (9) Pri vymenúvaní členov správnej rady, voľbe predsedu a podpredsedu správnej rady a vymenúvaní vedúcich pracovísk by sa malo pamätať na to, že je dôležité zabezpečiť vyvážené rodové zastúpenie.
- (10) Všetky odkazy na príslušné právne akty Únie by sa mali považovať za odkazy na akty v oblasti námornej bezpečnosti, ochrany námornej dopravy, predchádzania znečisteniu z lodí a zásahov pri tomto znečistení, ako aj v oblasti zásahov pri znečistení morí z ropných a plynových zariadení.
- (11) Pod pojmom „ochrana námornej dopravy“ sa na účely tohto nariadenia rozumie – v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 725/2004 z 31. marca 2004 o zvýšení bezpečnosti lodí a prístavných zariadení⁽¹⁾ – spojenie preventívnych opatrení určených na ochranu lodných a prístavných zariadení pred hrozbami úmyselných protiprávných činov. Cieľ v oblasti ochrany by sa mal dosiahnuť prijatím vhodných opatrení v oblasti politiky námornej dopravy bez toho, aby boli dotknuté

pravidlá členských štátov v oblasti národnej bezpečnosti, obrany a verejnej bezpečnosti, ako aj v oblasti boja proti protištatným finančným trestným činom.

- (12) Agentúra by mala konať v záujme Únie. Malo by to zahŕňať situáciu, keď sa agentúra poverí úlohou konať v oblasti svojej pôsobnosti mimo územia členských štátov a poskytovať technickú pomoc príslušným tretím krajinám v rámci podpory politiky Únie v oblasti námornej bezpečnosti.
- (13) Agentúra by mala poskytovať technickú pomoc členským štátom, čo by malo uľahčiť zriadenie vnútroštátnych kapacít potrebných na vykonávanie *acquis* Únie.
- (14) Agentúra by mala poskytovať operačnú pomoc členským štátom a Komisii. Malo by to zahŕňať také služby, ako napríklad systém Únie na výmenu námorných informácií (SafeSeaNet), Európsky systém satelitného sledovania na zisťovanie ropných škvŕn (CleanSeaNet), Dátové stredisko systému Európskej únie na identifikáciu a sledovanie lodí na veľké vzdialenosti (Dátové stredisko EÚ pre LRIT) a systém na vykonávanie štátnej prístavnej kontroly EÚ (Thetis).
- (15) Odborné znalosti agentúry, čo sa týka elektronického prenosu údajov a systémov na výmenu námorných informácií, by sa mali využiť v záujme zjednodušenia ohlasovacích formalít lodí s cieľom odstrániť prekážky pre námornú dopravu a vytvoriť európsky priestor námornej dopravy bez prekážok. Agentúra by predovšetkým mala pomôcť členským štátom pri vykonávaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ z 20. októbra 2010 o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov členských štátov⁽²⁾.
- (16) Agentúra by mala zintenzívniť svoju pomoc Komisii vo výskumných činnostiach týkajúcich sa jej oblastí pôsobnosti. Treba však zamedziť vykonávaniu duplicitných činností v porovnaní s existujúcim výskumným rámcom Únie. Agentúra by nemala byť poverená najmä riadením výskumných projektov.
- (17) Vzhľadom na vývoj nových inovačných aplikácií a služieb a zlepšenie existujúcich aplikácií a služieb a v záujme vytvorenia európskeho priestoru námornej dopravy bez prekážok by agentúra mala plne využívať potenciál programov európskej satelitnej navigácie (EGNOS a Galileo) a programu globálneho monitorovania pre životné prostredie a bezpečnosť (ďalej len „GMES“).

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 129, 29.4.2004, s. 6.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 283, 29.10.2010, s. 1.

- (18) Po skončení platnosti rámca Únie pre spoluprácu v oblasti havarijného alebo úmyselného znečisťovania morí ustanoveného rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 2850/2000/ES ⁽¹⁾ by agentúra mala pokračovať v niektorých činnostiach vykonávaných už predtým na základe uvedeného rámca, a to najmä využívaním odborných znalostí Odbornej poradenskej skupiny pre pripravenosť na znečistenie morí a pre zásah pri ňom. Činnosti agentúry v tejto oblasti by nemali viesť k oslobodeniu pobrežných štátov od zodpovednosti disponovať vhodnými mechanizmami zásahov pri znečistení a mali by sa pri nich rešpektovať existujúce dohody o spolupráci uzavreté medzi členskými štátmi alebo skupinami členských štátov.
- (19) Agentúra na požiadanie poskytuje členským štátom prostredníctvom CleanSeaNet podrobné informácie o potenciálnych prípadoch znečistenia z lodí s cieľom umožniť im, aby plnili svoje povinnosti vyplývajúce zo smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/35/ES zo 7. septembra 2005 o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií za porušenia ⁽²⁾. Účinnosť donucovania sa však veľmi rôzni napriek tomu, že takéto znečistenie má potenciál skončiť vo vodách iného štátu. Komisia by mala vo svojej najbližšej správe podľa článku 12 uvedenej smernice poskytnúť Európskemu parlamentu a Rade informácie o účinnosti a jednotnosti presadzovania uvedenej smernice a iné informácie týkajúce sa jej uplatňovania.
- (20) Postihnuté štáty by mali žiadosť o mobilizáciu opatrení zo strany agentúry namierených proti znečisťovaniu adresovať prostredníctvom mechanizmu EÚ v oblasti civilnej ochrany ustanoveného rozhodnutím Rady 2007/779/ES, Euratom ⁽³⁾. Komisia sa však môže domnievať, že za iných okolností ako žiadosť o mobilizáciu pohotovostných lodí a vybavenia na odstránenie znečistenia môžu byť alternatívne komunikačné prostriedky, pri ktorých sa využívajú moderné informačné technológie, vhodnejšie, a tak môže informovať žiadajúci členský štát.
- (21) Nedávne udalosti zvýraznili riziká ťažby ropy a plynu a výrobných činností na mori pre námornú dopravu a morské prostredie. V prípade zásahu pri znečistení z takýchto činností, o ktorý požiada postihnutý štát, by sa mali použiť kapacity agentúry na zásah pri znečistení ropou a jej odborné znalosti v oblasti znečistenia nebezpečnými a škodlivými látkami.
- (22) Predovšetkým systém CleanSeaNet, ktorý sa v súčasnosti používa na poskytovanie dôkazov o únikoch ropy z lodí, by mala agentúra používať aj na odhaľovanie a ohlasovanie úniku ropy pri činnostiach, ktoré sa týkajú ťažby a produkcie ropy a plynu na mori, avšak bez toho, aby sa tým narušovala služba poskytovaná námornej doprave.
- (23) Agentúra ustanovila a potvrdila hodnotné odborné znalosti a nástroje v oblasti námornej bezpečnosti, ochrany námornej dopravy, predchádzania znečisteniu z lodí a zásahu pri ňom. Tieto odborné znalosti a nástroje môžu byť vhodné pre iné činnosti Únie, ktoré súvisia s politikou Únie v oblasti námornej dopravy. Agentúra by preto mala Komisii a členským štátom na požiadanie pomáhať pri príprave a realizácii takýchto činností Únie, pokiaľ to správna rada schváli v kontexte ročného pracovného programu agentúry. Takáto pomoc by mala byť predmetom podrobnej analýzy nákladov a prínosov a nemala by narušiť plnenie hlavných úloh agentúry.
- (24) Agentúra prostredníctvom technickej pomoci, ktorú poskytuje, prispieva aj k rozvoju námornej dopravy ohľadupľnejšej voči životnému prostrediu.
- (25) Pokiaľ ide o klasifikačné spoločnosti, väčšina klasifikačných spoločností sa zaoberá námornými plavidlami, ako aj plavidlami vnútrozemskej plavby. Agentúra by na základe svojich skúseností s klasifikačnými spoločnosťami pre námorné plavidlá mohla Komisii poskytovať príslušné informácie o klasifikačných spoločnostiach pre plavidlá vnútrozemskej plavby, čím by sa mohol dosiahnuť prínos v zmysle efektívnosti.
- (26) Čo sa týka rozhrania medzi dopravnými informačnými systémami, agentúra by mala Komisii a členským štátom pomáhať tak, že spolu s príslušnými orgánmi pre systém riečnych informačných služieb preskúma možnosť výmeny informácií medzi takýmito systémami.
- (27) Bez toho, aby bola dotknutá zodpovednosť príslušných orgánov, by agentúra mala pomáhať Komisii a členským štátom pri príprave a vykonávaní budúcej iniciatívy v oblasti elektronickej námornej dopravy, ktorej cieľom je zlepšenie efektívnosti sektora námornej dopravy v Európe prostredníctvom podpory využívania moderných informačných technológií.
- (28) V záujme vytvorenia jednotného trhu a európskeho priestoru námornej dopravy bez prekážok je potrebné znížiť administratívne zaťaženie vodnej dopravy, čím by sa ako okrem iného podporila príbrežná námorná doprava. V tejto súvislosti by sa ako prostriedok na zníženie ohlasovacích formalít, ktoré sa vyžadujú od obchodných plavidiel pri vstupe do prístavov v členských štátoch alebo pri ich opúšťaní, mohol potenciálne využiť koncept „Blue Belt“ a iniciatíva „elektronická námorná doprava“.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 332, 28.12.2000, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 11.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2007, s. 9.

- (29) Pripomína sa, že v súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie a s cieľom rešpektovať zásadu inštitucionálnej rovnováhy nesmie sa na agentúru preniesť právomoc prijímať rozhodnutia, ktoré majú všeobecnú platnosť.
- (30) Bez toho, aby boli dotknuté ciele a úlohy ustanovené v nariadení (ES) č. 1406/2002, by Komisia do jedného roka od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia mala v úzkej spolupráci s príslušnými zainteresovanými stranami vypracovať a predložiť štúdiu uskutočniteľnosti s cieľom zhodnotiť a identifikovať možnosti na zvýšenie koordinácie a spolupráce rôznych funkcií pobrežnej stráže. Táto štúdia by mala zohľadniť existujúci právny rámec a relevantné odporúčania príslušných fór Únie, ako aj súčasný vývoj spoločného prostredia na výmenu informácií (CISE – Common Information Sharing Environment), a tiež by mala v plnej miere dodržiavať zásady subsidiarity a proporcionality a Európskemu parlamentu a Rade predložiť jasné informácie o nákladoch a prínosoch.
- (31) Pre konkurencieschopnosť námorných klastrov Únie je dôležité prilákať európskych námorníkov s dobrou odbornou prípravou. Preto vzhľadom na súčasný a budúci dopyt po vysokokvalifikovaných námorníkoch v Únii by agentúra mala v prípade potreby podporovať členské štáty a Komisiu pri zlepšovaní odbornej prípravy v oblasti námornej dopravy tak, že bude uľahčovať dobrovoľnú výmenu najlepších postupov a poskytovať informácie o výmenných programoch Únie, ktoré sa týkajú odbornej prípravy v oblasti námornej dopravy. Mohlo by to zahŕňať pomoc príslušným zainteresovaným stranám z Európy v úsilí o excelentnosť vzdelávania a odbornej prípravy v oblasti námornej dopravy na dobrovoľnom základe, pričom by sa v plnej miere bral ohľad na zodpovednosť členských štátov za obsah a organizáciu odbornej prípravy v oblasti námornej dopravy.
- (32) Na účely boja proti rastúcemu riziku pirátstva by agentúra mala v prípade potreby naďalej zasielať príslušným vnútroštátnym orgánom a iným relevantným orgánom vrátane operácií, ako napríklad námorným silám operácie Atalanta, podrobné informácie o polohe plavidiel, ktoré sa plavia pod vlajkou členských štátov a prechádzajú cez oblasti označené ako veľmi nebezpečné. Agentúra má okrem toho k dispozícii nástroje, ktoré by mohli byť veľmi užitočné najmä v kontexte vývoja CISE. Je preto vhodné, aby agentúra na požiadanie poskytovala relevantné údaje o polohe plavidiel a údaje z pozorovania Zeme príslušným vnútroštátnym orgánom a orgánom Únie, ako je Frontex a Europol, v záujme uľahčenia opatrení na predchádzanie úmyselným protiprávnym činom, ako sú vymedzené v príslušných právnych predpisoch Únie, bez toho, aby boli dotknuté práva a povinnosti členských štátov v súlade s uplatniteľnými vnútroštátnymi právnymi predpismi a právnymi predpismi Únie, a to najmä pokiaľ ide o orgány žiadajúce údaje. Poskytovanie údajov o identifikácii a sledovaní lodí na veľké vzdialenosti (LRIT) by malo podliehať súhlasu dotknutého vlajkového štátu v súlade s postupmi, ktoré ustanoví správna rada.
- (33) Komisia a agentúra by pri uverejňovaní informácií o štátnej prístavnej kontrole podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/16/ES z 23. apríla 2009 o štátnej prístavnej kontrole⁽¹⁾ mali v záujme zabezpečenia jednotnosti vychádzať z odborných znalostí a skúseností získaných v rámci Parížskeho memoranda o porozumení o štátnej prístavnej kontrole (ďalej len „Parížske MoP“).
- (34) Pomoc agentúry členským štátom a Komisii v súvislosti s relevantnou činnosťou medzinárodných a regionálnych organizácií by nemala mať vplyv na vzťah medzi týmito organizáciami a členskými štátmi, ktorý vyplýva z členstva členských štátov v týchto organizáciách.
- (35) Únia pristúpila k nasledujúcim nástrojom zakladajúcim regionálne organizácie, na ktorých činnosti sa tiež vzťahujú ciele agentúry: Dohovor o ochrane morského prostredia v oblasti Baltického mora (Helsinský dohovor v revidovanom znení z r. 1992)⁽²⁾; Dohovor o ochrane Stredozemného mora pred znečistením (Barcelonský dohovor)⁽³⁾ a jeho revízia z roku 1995⁽⁴⁾ a viaceré z jeho protokolov; Dohoda o spolupráci pri vysporiadaní sa so znečisťovaním Severného mora ropou a inými škodlivými látkami (Bonnská dohoda)⁽⁵⁾; Dohovor o ochrane morského prostredia v severovýchodnom Atlantiku (dohovor OSPAR)⁽⁶⁾; Dohoda o spolupráci na ochranu pobrežia a vôd severovýchodného Atlantiku proti znečisteniu, podpísaná 17. októbra 1990 (Lisabonská dohoda)⁽⁷⁾ s jej dodatkovým protokolom podpísaným 20. mája 2008, ktorý ešte nenadobudol platnosť⁽⁸⁾. Únia tiež rokuje o pristúpení k Dohovoru o ochrane Čierneho mora pred znečistením podpísanému v apríli 1992 (Bukurešťský dohovor). Agentúra by preto mala poskytovať technickú pomoc členským štátom a Komisii, aby sa zapájali do relevantnej činnosti týchto regionálnych organizácií.

(1) Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 57.

(2) Rozhodnutie Rady 94/157/ES (Ú. v. ES L 73, 16.3.1994, s. 19).

(3) Rozhodnutie Rady 77/585/EHS (Ú. v. ES L 240, 19.9.1977, s. 1).

(4) Rozhodnutie Rady 1999/802/ES (Ú. v. ES L 322, 14.12.1999, s. 32).

(5) Rozhodnutie Rady 84/358/EHS (Ú. v. ES L 188, 16.7.1984, s. 7).

(6) Rozhodnutie Rady 98/249/ES (Ú. v. ES L 104, 3.4.1998, s. 1).

(7) Rozhodnutie Rady 93/550/EHS (Ú. v. ES L 267, 28.10.1993, s. 20).

(8) Rozhodnutie Rady 2010/655/EÚ (Ú. v. EÚ L 285, 30.10.2010, s. 1).

- (36) Okrem uvedených regionálnych organizácií existuje niekoľko ďalších regionálnych, subregionálnych a bilaterálnych dohôd o koordinácii a spolupráci, ktoré sa týkajú zásahov pri znečistení. Agentúra by mala na tieto dohody prihliadať, keď v súvislosti so zásahmi pri znečistení poskytuje pomoc tretím krajinám, ktoré majú s Úniou spoločnú regionálnu morskú oblasť.
- (37) Únia má so susednými krajinami tieto spoločné regionálne morské oblasti: Stredozemné more, Čierne more a Baltské more. Agentúra by mala na základe žiadosti zo strany Komisie poskytovať týmto krajinám pomoc v súvislosti so zásahmi pri znečistení.
- (38) V záujme maximalizácie efektívnosti by agentúra mala čo najužšie spolupracovať v kontexte Parížskeho MoP. Komisia a členské štáty by mali naďalej skúmať všetky možnosti na dosiahnutie ešte väčšej efektívnosti, ktoré by bolo možné predložiť na zváženie v rámci Parížskeho MoP.
- (39) S cieľom zabezpečiť správne vykonávanie záväzných právnych aktov Únie v oblasti námornej bezpečnosti a predchádzania znečisteniu z lodí v praxi by agentúra mala pomáhať Komisii uskutočňovaním návštev členských štátov. Tieto návštevy vo vnútroštátnych správnych orgánoch by mali agentúre umožniť zhromaždiť všetky údaje potrebné na predloženie komplexnej správy Komisii na jej ďalšie posúdenie. Tieto návštevy by sa mali realizovať podľa zásad uvedených v článku 4 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii a mali by sa vykonávať tak, aby sa minimalizovalo administratívne zaťaženie vnútroštátnych námorných správnych orgánov. Tieto návštevy by sa ďalej mali realizovať v súlade so stanoveným postupom vrátane štandardnej metodiky prijatými správnou radou.
- (40) Agentúra by mala pomáhať Komisii vykonávaním inšpekcií uznaných organizácií v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009 z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí⁽¹⁾. Tieto inšpekcie sa môžu konať aj v tretích krajinách. Komisia a agentúra by mali zabezpečiť riadnu informovanosť dotknutých členských štátov. Agentúra by mala tiež plniť inšpekčné úlohy, ktorými ju poverila Komisia a ktoré súvisia s prípravou a osvedčovaním námorníkov v tretích krajinách podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES z 19. novembra 2008 o minimálnej úrovni prípravy námorníkov⁽²⁾. Nariadenie (ES) č. 1406/2002 by sa nemalo vzťahovať na podrobnosti o technickej pomoci, ktorú agentúra poskytuje pri inšpekciách v oblasti ochrany námornej dopravy, ktoré Komisia uskutočňuje v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 324/2008 z 9. apríla 2008 o stanovení upravených postupov vykonávania inšpekcií Komisie v oblasti námornej bezpečnosti⁽³⁾.
- (41) S cieľom zabezpečiť súlad s cieľmi politiky a inštitucionálnej organizácie Únie, ako aj s uplatniteľnými administratívnymi a finančnými postupmi by Komisia mala v súvislosti s návrhom viacročnej stratégie agentúry a návrhom ročných pracovných programov vydať formálne poradenstvo v podobe písomného stanoviska, ktoré by mala správna rada zvážiť pred tým, ako prijme uvedené dokumenty.
- (42) S cieľom zabezpečiť spravodlivý a transparentný postup vymenovania výkonného riaditeľa by výberové konanie, ktoré sa uplatní, malo byť v súlade s usmerneniami pre výber a vymenovanie riaditeľov agentúr Únie, ktoré vypracovala Komisia. V týchto usmerneniach sa uvádza, že prihlášku môžu podať všetci štátni príslušníci členských štátov.
- Z tohto dôvodu by správna rada mala byť vo výbore pre predbežný výber zastúpená pozorovateľom. Pozorovateľ by mal byť informovaný počas ďalších fáz výberového konania.
- V čase, keď správna rada prijíma rozhodnutie o vymenovaní, môžu jej členovia klásť Komisii otázky o výberovom konaní. V súlade so štandardnou praxou by správna rada mala tiež mať príležitosť uskutočniť pohovor s kandidátmi z užšieho zoznamu.
- Vo všetkých fázach výberového konania a vymenovania výkonného riaditeľa agentúry by mali všetky zúčastnené strany zabezpečiť, že osobné údaje kandidátov sa spracúvajú v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov⁽⁴⁾.
- (43) Agentúra je financovaná najmä z príspevkov Únie, má však aj príjmy z poplatkov a platieb za svoje služby. Tieto poplatky a platby sa týkajú najmä prevádzky Dátového strediska EÚ pre LRIT a uplatňujú sa v súlade s uznesením Rady o zriadení Dátového strediska EÚ pre LRIT prijatým 1. a 2. októbra 2007 a 9. decembra 2008, a najmä s bodmi, ktoré sa týkajú financovania správ LRIT.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 11.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 323, 3.12.2008, s. 33.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 98, 10.4.2008, s. 5.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

- (44) V rámci správy o pokroku stanovenej podľa nariadenia (ES) č. 1406/2002 by Komisia mala vzhľadom na etablované a uznávané odborné skúsenosti a nástroje agentúry preskúmať aj potenciálny príspevok agentúry k vykonávaniu budúceho legislatívneho aktu o bezpečnosti vyhľadávania, prieskumu a produkcii ropy a plynu v mori, ktorý v súčasnosti skúma Európsky parlament a Rada, v súvislosti s predchádzaním znečisťovaniu z ropných a plynových zariadení na mori.
- (45) Činnosti agentúry by mali prípadne prispieť aj k vytvoreniu pravého európskeho priestoru námornej dopravy bez prekážok..
- (46) Je potrebné zohľadňovať nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, a najmä jeho článok 185.
- (47) Nariadenie (ES) č. 1406/2002 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zmeny a doplnenia nariadenia (ES) č. 1406/2002

Nariadenie (ES) č. 1406/2002 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Články 1 až 3 sa nahrádzajú takto:

„Článok 1

Ciele

1. Týmto nariadením sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra (ďalej len „agentúra“) na účely zabezpečenia vysokej, jednotnej a účinnej úrovne námornej bezpečnosti, ochrany námornej dopravy, predchádzania znečisteniu z lodí a zásahov pri ňom, ako aj v oblasti zásahov pri znečistení morí z ropných a plynových zariadení.

2. Na tento účel agentúra spolupracuje s členskými štátmi a Komisiou a poskytuje im technickú, operačnú a vedeckú pomoc v oblastiach uvedených v odseku 1 tohto článku, a to v rámci hlavných úloh stanovených v článku 2 a v uplatniteľných prípadoch v rámci vedľajších úloh stanovených v článku 2a, najmä s cieľom pomôcť členským štátom a Komisii správne uplatňovať príslušné právne akty Únie. Čo sa týka oblasti zásahov pri znečistení, agentúra poskytuje operačnú pomoc len na žiadosť postihnutých štátov.

3. Poskytovaním pomoci uvedenej v odseku 2 agentúra v príslušných prípadoch prispieva k celkovej efektívnosti námornej premávky a námornej dopravy, ako sa stanovuje

v tomto nariadení, s cieľom uľahčiť vytvorenie európskeho priestoru námornej dopravy bez prekážok.

Článok 2

Hlavné úlohy agentúry

1. Aby bolo zabezpečené riadne plnenie cieľov stanovených v článku 1, agentúra vykonáva hlavné úlohy uvedené v tomto článku.

2. Agentúra pomáha Komisii:

a) pri prípravách na aktualizáciu a vypracovanie príslušných právnych aktov Únie najmä v súlade s vývojom medzinárodných právnych predpisov;

b) pri účinnom vykonávaní príslušných záväzných právnych aktov Únie najmä vykonávaním návštev a inšpekcií uvedených v článku 3 tohto nariadenia a poskytovaním technickej pomoci Komisii pri plnení úloh inšpekcie, ktoré jej boli uložené podľa článku 9 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 725/2004 z 31. marca 2004 o zvýšení bezpečnosti lodí a prístavných zariadení (1*). Agentúra môže v tejto súvislosti Komisii podávať návrhy na akékoľvek prípadné zlepšenia týchto záväzných právnych aktov;

c) pri analýze spracúvaných a dokončených výskumných projektov vzťahujúcich sa na ciele agentúry; môže sem patriť aj identifikácia možných nadväzujúcich opatrení, ktoré vyplývajú zo špecifických výskumných projektov;

d) pri plnení akejkoľvek inej úlohy, ktorá sa Komisii ukladá v legislatívnych aktoch Únie a ktorá súvisí s cieľmi agentúry.

3. Agentúra pracuje s členskými štátmi:

a) na prípadnom organizovaní príslušnej odbornej prípravy v oblastiach, za ktoré sú zodpovedné členské štáty;

b) na vývoji technických riešení vrátane poskytovania príslušných operačných služieb a poskytovaní technickej pomoci na vybudovanie vnútroštátnych kapacít potrebných na vykonávanie príslušných právnych aktov Únie;

c) na účely poskytnutia, na žiadosť členského štátu, príslušných informácií, ktoré vyplývajú z inšpekcií uvedených v článku 3, s cieľom podporiť monitorovanie uznaných organizácií, ktoré vykonávajú úlohy osvedčovania v mene členských štátov v súlade s článkom 9 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/15/ES z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí a pre príslušné činnosti námorných úradov (2*), bez toho, aby boli dotknuté práva a povinnosti vlajkového štátu;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

d) na účely podpory dodatočnými prostriedkami a nákladovo efektívnym spôsobom zásahov pri znečistení z lodí, ako aj pri znečistení morí z ropných a plynových zariadení, keď žiadosť predloží postihnutý členský štát, pod ktorého právomocou sa vykonávajú čistiace práce, bez toho, aby bola dotknutá zodpovednosť pobrežných štátov mať k dispozícii vhodné mechanizmy zásahov pri znečistení pri súčasnom rešpektovaní existujúcej spolupráce v tejto oblasti medzi členskými štátmi. Žiadosti o mobilizáciu opatrení namierených proti znečisťovaniu sa v prípade potreby adresujú prostredníctvom mechanizmu EÚ v oblasti civilnej ochrany ustanoveného rozhodnutím Rady 2007/779/ES, Euratom (3*).

4. Agentúra uľahčuje spoluprácu medzi členskými štátmi a Komisiou:

a) v oblasti monitorovania premávky, na ktoré sa vzťahuje smernica 2002/59/ES, agentúra podporuje najmä spoluprácu medzi pobrežnými štátmi v dotknutých plavebných oblastiach a vypracuje a prevádzkuje Dátové stredisko Európskej únie identifikácie a sledovania lodí na veľkú vzdialenosť (Dátové stredisko EÚ pre LRIT) uvedené v článku 6b danej smernice a systém Únie na výmenu námorných informácií (SafeSeaNet) uvedený v článku 22a danej smernice, ako aj systém na medzinárodnú výmenu údajov v oblasti informácií identifikácie a sledovania lodí na veľkú vzdialenosť v súlade so záväzkom v rámci Medzinárodnej námornej organizácie (ďalej len „IMO“);

b) poskytovaním na požiadanie, a bez toho, aby bolo dotknuté vnútroštátne právo a právo Únie, relevantných údajov o polohe plavidiel a údajov z pozorovania Zeme príslušným vnútroštátnym orgánom a relevantným orgánom Únie v rámci ich mandátu v záujme uľahčenia opatrení zameraných proti hrozbám pirátstva a úmyselných protiprávných činov, ako sú ustanovené v uplatniteľných právnych predpisoch Únie, alebo na základe právnych nástrojov v oblasti námornej dopravy dohodnutých na medzinárodnej úrovni, pričom sa uplatňujú príslušné pravidlá ochrany údajov a dodržiavajú administratívne postupy, ktoré podľa potreby ustanoví správna rada alebo riadiaca skupina na vysokej úrovni zriadená v súlade so smernicou 2002/59/ES. Poskytovanie údajov identifikácie a sledovania lodí na veľké vzdialenosti (LRIT) podlieha súhlasu dotknutého vlajkového štátu.

c) v oblasti vyšetrovania námorných nehôd a mimoriadnych udalostí v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/18/ES z 23. apríla 2009, ktorou sa ustanovujú základné zásady upravujúce vyšetrovanie nehôd v sektore námornej dopravy (4*); agentúra v prípade žiadosti príslušných členských štátov a za predpokladu, že neexistuje žiadny konflikt záujmov, poskytuje týmto členským štátom operačnú podporu, ktorá sa týka vyšetrovania v súvislosti so závažnými

alebo veľmi závažnými nehodami, a uskutočňuje analýzu správ vyšetrovania bezpečnosti s cieľom určiť pridanú hodnotu na úrovni Únie z hľadiska vyvodenia akýchkoľvek ponaučení. Agentúra vypracuje každoročne na základe údajov, ktoré jej poskytujú členské štáty v súlade s článkom 17 uvedenej smernice, prehľad týkajúci sa námorných nehôd a mimoriadnych udalostí;

d) pri poskytovaní objektívnych, spoľahlivých a porovnateľných štatistík, informácií a údajov s cieľom umožniť Komisii a členským štátom urobiť potrebné kroky na zlepšenie svojich opatrení a vyhodnotiť efektívnosť a nákladovú efektívnosť existujúcich opatrení. Také úlohy zahŕňajú zhromažďovanie, uchovávanie a hodnotenie technických údajov, systematické využívanie existujúcich databáz vrátane výmeny dát a prípadne rozvoj doplnujúcich databáz. Agentúra na základe zhromaždených údajov pomáha Komisii pri uverejňovaní informácií týkajúcich sa lodí podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/16/ES z 23. apríla 2009 o štátnej prístavnej kontrole (5*);

e) pri zhromažďovaní a analýze údajov o námorníkoch, ktoré sa poskytujú a využívajú v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES z 19. novembra 2008 o minimálnej úrovni prípravy námorníkov (6*);

f) pri zlepšovaní identifikácie a sledovania lodí, ktoré vykonávajú protiprávne vypúšťanie, v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2005/35/ES zo 7. septembra 2005 o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií za porušenia (7*);

g) čo sa týka znečistenia mora ropou spôsobeného ropnými alebo plynovými zariadeniami, využívaním služby Európskeho systému satelitného sledovania na zisťovanie ropných škvrn (CleanSeaNet) na monitorovanie rozsahu a environmentálneho dosahu takéhoto znečistenia;

h) pri poskytovaní technickej pomoci, ktorú potrebujú členské štáty a Komisia, aby mohli prispievať k príslušnej práci technických orgánov IMO a Medzinárodnej organizácie práce (ILO), pokiaľ ide o vodnú dopravu, a Parížskeho memoranda o porozumení o štátnej prístavnej kontrole (ďalej len „Parížske MoP“) a príslušných regionálnych organizácií, ku ktorým Únia pristúpila, s ohľadom na záležitosti v právomoci Únie;

i) čo sa týka vykonávania smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ z 20. októbra 2010 o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov členských štátov (8*), najmä uľahčovaním elektronického prenosu údajov prostredníctvom systému SafeSeaNet a podporou rozvoja kontaktného miesta.

5. Agentúra môže na žiadosť Komisie poskytnúť technickú pomoc vrátane organizácie relevantnej odbornej prípravy, pokiaľ ide o príslušné právne akty Únie, štátom, ktoré žiadajú o prístup k Únii, vo vhodnom prípade partnerským krajinám v rámci európskeho susedstva a krajinám, ktoré sa zúčastňujú na Parížskom MoP.

Agentúra môže poskytnúť pomoc aj v prípade znečistenia z lodí, ako aj znečistenia morí z ropných a plynových zariadení, ktoré postihuje tretie krajiny, s ktorými má Únia spoločnú regionálnu morskú oblasť, a to v súlade s mechanizmom EÚ v oblasti civilnej ochrany ustanoveným rozhodnutím 2007/779/ES, Euratom a podľa podmienok vzťahujúcich sa na členské štáty podľa ustanovení odseku 3 písm. d) tohto článku. Tieto úlohy sa koordinujú s existujúcimi dohodami o regionálnej spolupráci, ktoré sa týkajú znečisťovania morí.

Článok 2a

Vedľajšie úlohy agentúry

1. Bez toho, aby boli dotknuté hlavné úlohy uvedené v článku 2, agentúra prípadne pomáha Komisii a členským štátom pri príprave a realizácii činností Únie, ktoré sa uvádzajú v odsekoch 2 a 3 tohto článku a ktoré súvisia s cieľmi agentúry, pokiaľ agentúra ustanovila a potvrdila odborné znalosti a nástroje. Vedľajšie úlohy stanovené v tomto článku:

- a) vytvárajú preukázanú pridanú hodnotu;
- b) nezdvijujú úsilie;
- c) sledujú záujmy politiky Únie v oblasti námornej dopravy;
- d) nenarúšajú plnenie hlavných úloh agentúry a
- e) nezasahujú do práv a povinností členských štátov najmä ako vlajkových štátov, prístavných štátov a pobrežných štátov.

2. Agentúra pomáha Komisii:

- a) v kontexte vykonávania smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/56/ES (rámcová smernica o morskej stratégii) (9*) tak, že prispieva k dosiahnutiu dobrého environmentálneho stavu morských vôd s jeho prvkami, ktoré sa týkajú vodnej dopravy, a pri využívaní výsledkov takých existujúcich nástrojov, ako sú SafeSeaNet a CleanSeaNet;
- b) poskytovaním technickej pomoci v súvislosti s emisiami skleníkových plynov z lodí najmä pri nadväzovaní na aktuálny vývoj na medzinárodnej úrovni;
- c) pokiaľ ide o program Globálne monitorovanie pre životné prostredie a bezpečnosť (GMES), pri podpore využívania údajov a služieb GMES na námorné účely v rámci štruktúry správy GMES;

d) pri vytváraní spoločného prostredia na výmenu informácií pre námornú oblasť EÚ;

e) pokiaľ ide o mobilné plynové a ropné zariadenia na mori, pri skúmaní požiadaviek organizácie IMO a pri zhromažďovaní základných informácií o potenciálnych hrozbách pre námornú dopravu a morské prostredie;

f) poskytovaním príslušných informácií, ktoré sa týkajú klasifikačných spoločností pre plavidlá vnútrozemskej plavby v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2006/87/ES z 12. decembra 2006, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej plavby (10*). Správy, na ktoré sa odkazuje v článku 3 ods. 4 a 5 tohto nariadenia, obsahujú aj tieto informácie.

3. Agentúra pomáha Komisii a členským štátom:

- a) pri skúmaní realizovateľnosti a vykonávaní politík a projektov na podporu vytvorenia európskeho priestoru námornej dopravy bez prekážok, ako napríklad koncept Blue Belt a elektronická námorná doprava či námorné diaľnice. Uskutočňuje sa to najmä preskúmaním dodatočných funkcií systému SafeSeaNet bez toho, aby bola dotknutá úloha riadiacej skupiny na vysokej úrovni zriadenej v súlade so smernicou 2002/59/ES;
- b) preskúmaním, spolu s príslušnými orgánmi pre systém riečnych informačných služieb, možnosti výmeny informácií medzi týmto systémom a informačnými systémami pre námornú dopravu na základe správy ustanovenej v článku 15 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ;
- c) uľahčovaním dobrovoľnej výmeny najlepších postupov, čo sa týka odbornej prípravy a vzdelávania v oblasti námornej dopravy v Únii, a poskytovaním informácií o výmenných programoch Únie, ktoré sa týkajú odbornej prípravy v oblasti námornej dopravy, pričom sa v plnej miere dodržiava článok 166 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ).

Článok 3

Návštevy v členských štátoch a inšpekcie

1. Agentúra vykonáva návštevy v členských štátoch v súlade s metodikou vymedzenou správnu radou s cieľom plniť úlohy, ktoré jej boli uložené, a s cieľom pomáhať Komisii pri plnení jej povinností podľa ZFEÚ, najmä pri hodnotení účinného vykonávania príslušného práva Únie.

2. Agentúra vo vhodnom čase informuje dotknutý členský štát o plánovanej návšteve, menách oprávnených pracovníkov, dátume začiatku návštevy a jej očakávanej dĺžke. Pracovníci agentúry poverení vykonávať tieto návštevy tak uskutočnia po predložení písomného rozhodnutia výkonného riaditeľa agentúry, v ktorom sa spresňuje účel a ciele ich misie.

3. Agentúra vykonáva inšpekcie v mene Komisie podľa požiadaviek záväzných právnych aktov Únie, pokiaľ ide o organizácie uznané Úniou v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009 z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí (11*) a pokiaľ ide o prípravu a osvedčovanie námorníkov v tretích krajinách v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES.

4. Agentúra na konci každej návštevy alebo inšpekcie vypracuje správu, ktorú pošle Komisii a dotknutému členskému štátu.

5. Ak je to vhodné, a vždy keď sa cyklus návštev alebo inšpekcií uzavrie, agentúra analyzuje správy z tohto cyklu s cieľom vymedziť horizontálne zistenia a vyvodiť všeobecné závery týkajúce sa efektívnosti a nákladovej efektívnosti zavedených opatrení. Agentúra predloží túto analýzu Komisii na ďalšie prerokovanie s členskými štátmi v záujme vyvodenia akýchkoľvek relevantných ponaučení a podpory šírenia dobrých pracovných postupov.

- (1*) Ú. v. EÚ L 129, 29.4.2004, s. 6.
(2*) Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 47.
(3*) Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2007, s. 9.
(4*) Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 114.
(5*) Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 57.
(6*) Ú. v. EÚ L 323, 3.12.2008, s. 33.
(7*) Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 11.
(8*) Ú. v. EÚ L 283, 29.10.2010, s. 1.
(9*) Ú. v. EÚ L 164, 25.6.2008, s. 19.
(10*) Ú. v. EÚ L 389, 30.12.2006, s. 1.
(11*) Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 11.

2. V článku 4 sa odseky 3 a 4 nahrádzajú takto:

„3. Správna rada prijme praktické opatrenia na uplatňovanie odsekov 1 a 2, prípadne aj opatrenia, ktoré sa týkajú konzultácií s členskými štátmi, pred uverejnením informácií.

4. Informácie, ktoré Komisia a agentúra zhromažďujú a spracúvajú v súlade s týmto nariadením, podliehajú nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (*) a agentúra prijme opatrenia potrebné na zaručenie bezpečného zaobchádzania s dôvernými informáciami a ich spracovania.

(*) Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.“

3. V článku 5 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Na žiadosť Komisie môže správna rada rozhodnúť po dohode a v spolupráci s dotknutými členskými štátmi a po riadnom zvážení rozpočtových dôsledkov vrátane príspevkov, ktoré by mohli poskytnúť dotknuté členské štáty, o vytvorení regionálnych centier potrebných na čo najefektívnejšie a najúčinné plnenie niektorých úloh agentúry. Správna rada pri prijímaní takéhoto rozhodnutia vymedzí presný rozsah činností regionálneho centra a zabráni nadbytočným finančným nákladom a tiež zintenzívni spoluprácu s existujúcimi regionálnymi a národnými sieťami.“

4. V článku 10 sa odsek 2 mení a dopĺňa takto:

a) písmeno b) sa nahrádza takto:

„b) prijme výročnú správu o činnosti agentúry a každý rok najneskôr do 15. júna ju pošle Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, Dvoru audítorov a členským štátom.

Agentúra každý rok pošle rozpočtovému orgánu všetky informácie, ktoré sa týkajú výsledku hodnotiacich postupov;“

b) písmeno c) sa nahrádza takto:

„c) v rámci prípravy pracovného programu skúma a schvaľuje žiadosti o pomoc Komisii podľa článku 2 ods. 2 písm. d), žiadosti členských štátov o technickú pomoc podľa článku 2 ods. 3, žiadosti o technickú pomoc podľa článku 2 ods. 5 a žiadosti o pomoc podľa článku 2a;

ca) s prihliadnutím na písomné stanovisko Komisie skúma a prijíma viacročnú stratégiu pre agentúru na obdobie piatich rokov;

cb) skúma a prijíma viacročný plán personálnej politiky agentúry;

cc) posudzuje návrh správnych opatrení v zmysle článku 15 ods. 2 písm. ba);“

c) písmeno g) sa nahrádza takto:

„g) ustanovuje metodiku pre návštevy, ktoré sa uskutočňujú podľa článku 3. Ak Komisia do 15 dní od prijatia uvedenej metodiky vyjadrí nesúhlas, správna rada metodiku opätovne preskúma a prijme ju s prípadnými zmenami a doplneniami v druhom čítaní buď dvojtretinovou väčšinou vrátane zástupcov Komisie, alebo jednomyseľne zástupcami členských štátov;“

d) písmeno h) sa nahrádza takto:

„h) vykonáva svoje povinnosti vo vzťahu k rozpočtu agentúry podľa článkov 18, 19 a 21 a monitoruje a zabezpečuje primerané nadviazanie na zistenia a odporúčania uvedené v rôznych interných alebo externých audítorských správach a hodnoteniach;“

e) písmeno i) sa nahrádza takto:

„i) vykonáva disciplinárnu právomoc voči výkonnému riaditeľovi a vedúcim pracovísk uvedeným v článku 16;“

f) písmeno l) sa nahrádza takto:

„l) reviduje finančnú realizáciu podrobného plánu uvedeného v písmene k) tohto odseku a rozpočtové záväzky ustanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2038/2006 z 18. decembra 2006 o viacročnom financovaní činnosti Európskej námornej bezpečnostnej agentúry v oblasti boja proti znečisťovaniu životného prostredia plavidlami (*);

(*) Ú. v. EÚ L 394, 30.12.2006, s. 1.“;

g) vkladá sa toto písmeno:

„m) vymenúva spomedzi svojich členov pozorovateľa, ktorý sleduje výberové konanie Komisie na vymenovanie výkonného riaditeľa.“

5. Článok 11 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Členovia správnej rady sa vymenúvajú na základe úrovne ich príslušných skúseností a odborných vedomostí v oblastiach uvedených v článku 1. Členské štáty a Komisia sa usilujú o vyvážené zastúpenie mužov a žien v správnej rade.“;

b) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Funkčné obdobie je štyri roky. Môže sa obnoviť.“

6. V článku 13 sa odsek 4 nahrádza takto:

„4. Ak ide o dôvernú záležitosť alebo o konflikt záujmov, správna rada môže rozhodnúť, že špecifické body svojho programu preskúma bez prítomnosti dotknutých členov. Podrobné pravidlá uplatňovania tohto ustanovenia sa ustanovia v rokovacom poriadku.“

7. Článok 15 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 2 sa písmená a) a b) nahrádzajú takto:

„a) pripravuje viacročnú stratégiu agentúry a po konzultáciách s Komisiou ju najneskôr osem týždňov pred príslušným zasadnutím správnej rady predkladá správnej rade, pričom zohľadňuje názory a návrhy členov správnej rady;

aa) pripravuje viacročný plán personálnej politiky agentúry a po konzultáciách s Komisiou ho najneskôr štyri týždne pred príslušným zasadnutím správnej rady predkladá správnej rade;

ab) pripravuje ročný pracovný program, v ktorom sa uvádzajú očakávané ľudské a finančné zdroje vyčlenené na každú činnosť, a podrobný plán pre činnosti agentúry v oblasti pripravenosti na znečistenie a zásahov pri ňom, a po konzultáciách s Komisiou ich najneskôr osem týždňov pred príslušným zasadnutím správnej rady predkladá správnej rade, pričom zohľadňuje názory a návrhy členov správnej rady. Uskutočňuje potrebné kroky na ich vykonávanie. Vybavuje každú žiadosť členského štátu o pomoc v súlade s článkom 10 ods. 2 písm. c);

b) po konzultáciách s Komisiou a v súlade s metodikou pre návštevy ustanovenou správnu radou v súlade s článkom 10 ods. 2 písm. g) rozhoduje o vykonaní návštev a inšpekcií ustanovených v článku 3;

ba) môže dohodnúť správne opatrenia s inými orgánmi, ktoré pôsobia v oblasti činností agentúry, pokiaľ sa návrh opatrenia predložil správnej rade na konzultáciu a pokiaľ správna rada do štyroch týždňov nevyjadrila voči nemu výhrady.“;

b) v odseku 2 sa písmeno d) nahrádza takto:

„d) organizuje účinný monitorovací systém, aby sa mohli porovnávať výsledky agentúry s jej cieľmi a úlohami stanovenými v tomto nariadení. Na tento účel zavedie po dohode s Komisiou a správnu radou ukazovatele plnenia prispôbené tak, aby umožňovali účinne posúdiť dosiahnuté výsledky. Zabezpečuje, aby sa organizačná štruktúra agentúry pravidelne prispôbovala meniacim sa potrebám, a to v rámci finančných a ľudských zdrojov, ktoré sú k dispozícii. Na tomto základe výkonný riaditeľ pripravuje každý rok návrh súhrnnej správy o činnosti a predkladá ho správnej rade na zváženie. Správa obsahuje vyhradený oddiel týkajúci sa finančnej realizácie podrobného plánu pre činnosti agentúry v oblasti pripravenosti na znečistenie a zásahov pri ňom a uvádza aktualizovaný stav všetkých opatrení financovaných podľa tohto plánu. Ustanovuje postupy pravidelného hodnotenia zodpovedajúce uznaným odborným štandardom;“

c) v odseku 2 sa vypúšťa písmeno g);

d) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Výkonný riaditeľ podáva v príslušných prípadoch Európskemu parlamentu alebo Rade správu o plnení svojich úloh.

Predovšetkým informuje o fáze prípravy viacročnej stratégie a ročného pracovného programu.“

8. Článok 16 sa nahrádza takto:

„Článok 16

Vymenovanie a odvolanie výkonného riaditeľa a vedúcich pracovísk

1. Výkonného riaditeľa vymenúva a odvoláva správna rada. Vymenúva sa na obdobie piatich rokov na základe kvalít a preukázanej administratívnej a riadiacej spôsobilosti, ako aj preukázaných skúseností v oblastiach uvedených v článku 1 po tom, čo vyjadrí stanovisko pozorovateľ uvedený v článku 10. Výkonný riaditeľ sa vymenúva spomedzi minimálne troch kandidátov, ktorých navrhuje Komisia po verejnej súťaži, ktorá sa uskutočňuje po uverejnení výzvy o vyjadrenie záujmu o pracovné miesto v Úradnom vestníku Európskej únie a v iných oznamovacích prostriedkoch. Kandidáta, ktorého vyberie správna rada, možno vyzvať, aby urobil vyhlásenie pred príslušným výborom Európskeho parlamentu a odpovedal na otázky jeho členov. Správna rada rokuje o odvolaní na žiadosť Komisie alebo jednej tretiny svojich členov. Správna rada prijíma rozhodnutie o vymenovaní alebo odvolaní štvorpätinovou väčšinou všetkých členov s hlasovacím právom.

2. Správna rada, ktorá koná na návrh Komisie, môže s prihliadnutím na hodnotiacu správu jedenkrát predĺžiť funkčné obdobie výkonného riaditeľa maximálne o štyri roky. Správna rada prijme svoje rozhodnutie štvorpätinovou väčšinou všetkých členov s hlasovacím právom. Správna rada informuje Európsky parlament o svojom úmysle predĺžiť funkčné obdobie výkonného riaditeľa. V období jedného mesiaca pred predĺžením funkčného obdobia môže byť výkonný riaditeľ vyzvaný, aby urobil vyhlásenie pred príslušným výborom Európskeho parlamentu a odpovedal na otázky jeho členov. Ak sa funkčné obdobie nepredĺži, výkonný riaditeľ ostáva vo funkcii až do vymenovania svojho nástupcu.

3. Výkonnému riaditeľovi môže pomáhať jeden alebo viacerí vedúci pracovísk. Ak je výkonný riaditeľ neprítomný alebo nemôže vykonávať svoju funkciu, zastupuje ho jeden z vedúcich pracovísk.

4. Vedúci pracovísk sa vymenúvajú na základe kvalít a preukázaných administratívnych a riadiacich schopností, ako aj ich odbornej spôsobilosti a skúseností v oblastiach uvedených v článku 1. Vedúcich pracovísk vymenúva alebo odvoláva výkonný riaditeľ po získaní kladného stanoviska správnej rady.“

9. Článok 18 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1 sa písmeno c) nahrádza takto:

„c) poplatkov a platieb za publikácie, odbornú prípravu a/alebo iné služby poskytované agentúrou.“;

b) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Výkonný riaditeľ zostaví pre nasledujúci rok návrh odhadu príjmov a výdavkov agentúry podľa činností a predloží ho správnej rade spolu s plánom pracovných miest.“;

c) odseky 7 a 8 sa nahrádzajú takto:

„7. Komisia pošle odhad Európskemu parlamentu a Rade (ďalej len „rozpočtový orgán“) spolu s návrhom všeobecného rozpočtu Európskej únie.

8. Na základe odhadu zapracuje Komisia do návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie odhady, ktoré považuje za nevyhnutné pre plán pracovných miest, a výšku príspevku zo všeobecného rozpočtu a predloží ich rozpočtovému orgánu v súlade s článkom 314 ZFEÚ spolu s opisom a odôvodnením akýchkoľvek rozdielov medzi odhadom agentúry a výškou príspevku zo všeobecného rozpočtu.“;

d) odsek 10 sa nahrádza takto:

„10. Rozpočet prijíma správna rada. Stáva sa konečným po konečnom prijatí všeobecného rozpočtu Európskej únie. V prípade potreby sa rozpočet, ako aj ročný pracovný program zodpovedajúcim spôsobom upravia.“

10. Článok 22 sa nahrádza takto:

„Článok 22

Hodnotenie

1. Správna rada v pravidelných intervaloch, minimálne však každých päť rokov, zabezpečí nezávislé externé hodnotenie vykonávania tohto nariadenia. Komisia poskytne agentúre každú informáciu, ktorú agentúra považuje za relevantnú na toto hodnotenie.

2. V hodnotení sa posudzuje vplyv tohto nariadenia, ako aj užitočnosť, dôležitosť, dosiahnutá pridaná hodnota a efektívnosť agentúry a jej pracovných postupov. V hodnotení sa zohľadnia názory zainteresovaných strán na európskej aj vnútroštátnej úrovni. Zváži sa v ňom predovšetkým prípadná potreba zmeniť úlohy agentúry. Správna rada vydáva po dohode s Komisiou a po konzultáciách so zúčastnenými stranami špecifický referenčný rámec.

3. Hodnotenie sa doručí správnej rade, ktorá pre Komisiu vydá odporúčania týkajúce sa zmien v tomto

nariadení, agentúre a jej pracovných postupoch. Výsledky hodnotenia, ako aj odporúčania zasiela Komisia Európskemu parlamentu a Rade a zverejňujú sa. V prípade potreby sa pripojí akčný plán s harmonogramom.“

11. Vkladá sa tento článok:

„Článok 22a

Správa o pokroku

Komisia do ... (*) a po zohľadnení hodnotiacej správy uvedenej v článku 22 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu, v ktorej uvedie, ako si agentúra plnila dodatočné povinnosti uložené týmto nariadením s cieľom identifikovať možnosti na dosiahnutie ešte väčšej efektívnosti a v prípade potreby zmeniť ciele a úlohy agentúry.

(*) Päť rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.“

12. Článok 23 sa vypúšťa.

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V ...

Za Európsky parlament
predseda
...

Za Radu
predseda
...

ODÔVODNENIE RADY

I. ÚVOD

Komisia predložila 28. októbra 2010 návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) [.../...], ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1406/2002, ktorým sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra ⁽¹⁾.

Tomuto návrhu sa venovala správa o pokroku určená Rade (doprava, telekomunikácie a energetika) z 31. marca 2011. V záujme usmernenia skúmania návrhu prípravnými orgánmi Rady sa ministrom položili dve otázky ⁽²⁾.

Rada (doprava, telekomunikácie a energetika) prijala 16. júna 2011 všeobecné smerovanie k návrhu ⁽³⁾.

Európsky parlament odhlasoval svoju pozíciu v prvom čítaní 15. decembra 2011 ⁽⁴⁾.

Po hlasovaní v Európskom parlamente sa medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou uskutočnili rokovania s cieľom dosiahnuť dohodu o návrhu. Dohoda sa dosiahla 12. apríla 2012, pričom Výbor stálych predstaviteľov ju potvrdil 17. apríla 2012 a Výbor Európskeho parlamentu pre dopravu a cestovný ruch (TRAN) 24. apríla 2012.

Vzhľadom na uvedenú dohodu a po právnej a jazykovej revízii Rada prijala pozíciu v prvom čítaní 4. októbra 2012 v súlade s riadnym legislatívnym postupom ustanoveným v článku 294 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ).

Rada pri svojej práci náležite zohľadnila stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽⁵⁾. Výbor regiónov sa rozhodol stanovisko nezaujať.

II. ANALÝZA POZÍCIE V PRVOM ČÍTANÍ

1. Všeobecne

Cieľom navrhovaného nariadenia je rozšíriť úlohy Európskej námornej bezpečnostnej agentúry (EMSA), aby odzrkadľovali nové potreby a vývoj na úrovni Únie a medzinárodnej úrovni, a to najmä potreby, ktoré vyplývajú z prijatia tzv. tretieho balíka námornej bezpečnosti. Jeho ďalším cieľom je upraviť riadiacu štruktúru agentúry najmä na základe externého hodnotenia zadaného v roku 2007.

Hoci Rada súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o cieľ návrhu, čiže prispôbiť úlohy a riadiacu štruktúru EMSA novým okolnostiam, jej pozícia obsahuje významné úpravy pôvodného návrhu. V prvom rade sa Rada nazdáva, že v návrhu Komisie sa dostatočne nezohľadnila potreba zabezpečiť, aby sa EMSA naďalej zameriavala na hlavnú oblasť svojej činnosti – námornú bezpečnosť. Podľa Rady je v čase obmedzených finančných a ľudských zdrojov osobitne dôležité nerozptyľovať tieto zdroje medzi priveľa nových úloh; namiesto toho by sa činnosť EMSA mala sústrediť na oblasti, v ktorých má agentúra etablované a uznávané odborné skúsenosti a nástroje. Preto sa Rada rozhodla pre prístup, v ktorom sa jasne stanovia ciele agentúry. Okrem toho sa úlohy agentúry rozdeľujú na hlavné a vedľajšie. Vedľajšie úlohy by agentúra vykonávala až po podrobnom preskúmaní nákladovej efektívnosti.

V dôsledku tohto prístupu pozícia Rady v prvom čítaní výrazne mení pôvodný návrh Komisie, pričom sa upravuje jeho znenie a viaceré ustanovenia sa vypúšťajú.

⁽¹⁾ 15717/10.

⁽²⁾ 7644/11.

⁽³⁾ 11769/11.

⁽⁴⁾ T7-0581/2011.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 107, 6.4.2011, s. 68.

2. Pozícia Rady k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom Parlamentu týkajúcim sa určitých kľúčových otázok

i) Ciele agentúry

Parlament navrhol, aby agentúra poskytovala členským štátom a Komisii potrebnú technickú a vedeckú pomoc a odborné znalosti vysokej úrovne a tak im pomohla správne uplatňovať právne predpisy Únie s cieľom zabezpečiť vysokú, jednotnú a účinnú námornú bezpečnosť a ochranu, využívať svoje existujúce kapacity na pomoc, predchádzať znečisteniu morí, okrem iného aj z ropných a plynových zariadení na mori, a bojovať proti nemu, ako aj rozvíjať európsky priestor námornej dopravy bez prekážok (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29). Tieto ciele sú hlavnou zodpovednosťou agentúry a ich plnenie je prioritou (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30).

Rada víta jasný opis cieľov agentúry, ktorý navrhuje Parlament, ako aj stanovenie priorit v rámci jej úloh. Oba pozmeňujúce a doplňujúce návrhy idú v podstate rovnakým smerom ako všeobecné smerovanie Rady. Okrem toho Rada chápe, že vo vhodných prípadoch je užitočné stanoviť za celkový cieľ činnosti agentúry aj uľahčenie vytvorenia európskeho priestoru námornej dopravy bez prekážok.

Rada však nie je ochotná akceptovať rozšírenie úloh agentúry o predchádzanie znečisteniu z ropných a plynových zariadení na mori [pozri bod 2 ii) písm. c) nižšie], a preto sa táto časť pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu Parlamentu v pozícii Rady nenachádza. Okrem toho je pre Radu dôležité jasnejšie stanovenie priorit, a preto sa v jej pozícii rozlišuje medzi hlavnými a vedľajšími úlohami.

ii) Úlohy agentúry

Parlament navrhol pre agentúru niekoľko nových úloh, z ktorých najdôležitejšie súvisia s odbornou prípravou námorníkov, bojom proti „nezákonnej preprave“, pirátstvom a znečisťovaním z ropných a plynových zariadení na mori.

a) Odborná príprava námorníkov

V pôvodnom návrhu Komisie sa pre EMSA neustanovovali žiadne konkrétne úlohy v súvislosti s odbornou prípravou námorníkov. Rada vo svojom všeobecnom smerovaní v tomto smere návrh Komisie nezmenila.

Parlament však navrhol viacero zmien a doplnení zameraných na zapojenie agentúry do odbornej prípravy námorníkov:

- Agentúra by mala pomáhať Komisii pri tvorbe a vykonávaní politiky zameranej na zvýšenie kvality odbornej prípravy európskych námorníkov, ako aj pri podpore kariéry v námornej oblasti (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35).
- Agentúra by mala spolupracovať s členskými štátmi na zhromažďovaní a analýze údajov o odbornej kvalifikácii a zamestnanosti námorníkov, aby sa najlepšie postupy odbornej prípravy námorníkov vymieňali v rámci celej Európy (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41), na koordinovaní programov odbornej prípravy, aby sa zabezpečila ucelenosť (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42), a na uľahčovaní zavádzania výmen typu Erasmus medzi inštitúciami odbornej prípravy v námornej oblasti (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43).
- Malo by sa vložiť náležité odôvodnenie zahŕňajúce uvedené úlohy (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20).

Rada súhlasí s Parlamentom v tom, že EMSA by mohla zohrávať v záležitostiach súvisiacich s odbornou prípravou námorníkov určitú úlohu, s výnimkou štatistik by to však nemalo byť súčasťou jej hlavných úloh a mala by sa pritom plne rešpektovať zodpovednosť členských štátov za obsah a organizáciu odborného vzdelávania (článok 166 ZFEÚ). V pozícii Rady sa táto skutočnosť odráža takto:

- V rámci hlavných úloh musí agentúra uľahčovať spoluprácu medzi členskými štátmi a Komisiou pri zhromažďovaní a analýze údajov o námorníkoch, ktoré sa poskytujú a používajú v súlade so smernicou 2008/106/ES o minimálnej úrovni prípravy námorníkov ⁽¹⁾ [článok 2 ods. 4 písm. e)].
- V rámci vedľajších úloh musí agentúra vo vhodných prípadoch pomáhať Komisii a členským štátom uľahčovaním dobrovoľnej výmeny najlepších postupov odbornej prípravy a vzdelávania v námornej oblasti v Únii a poskytovaním informácií o výmenných programoch Únie, ktoré sa týkajú odbornej prípravy v námornej oblasti, pričom je potrebné v plnej miere dodržiavať článok 166 ZFEÚ [článok 2a ods. 3 písm. c)]. Toto ustanovenie sa podrobnejšie vysvetľuje v odôvodnení 31.

b) Pirátstvo

Tak ako v prípade odbornej prípravy námorníkov, Komisia neustanovila EMSA žiadnu úlohu ani v súvislosti s bojom proti pirátstvu či iným protiprávnym činom namiereným proti námornej doprave. Rada vo svojom všeobecnom smerovaní v tomto smere návrh Komisie nezmenila.

Na druhej strane sa Parlament nazdával, že boj proti pirátstvu a „nezákonnej preprave“ by mal byť jednou z hlavných úloh agentúry. S týmto cieľom Parlament predložil tri pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

- V rámci monitorovania a zberu údajov by agentúra mala zhromažďovať aj základné informácie, napríklad o pirátstve (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21).
- Agentúra by mala operácii námorných síl EÚ Atalanta zasielať podrobné informácie o pozícii vlajkových plavidiel EÚ, ktoré prechádzajú cez určité nebezpečné oblasti (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22).
- Agentúra by mala podporovať činnosti Komisie a členských štátov zamerané na boj proti nezákonnej preprave a pirátstvu (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45).

Rada si uvedomuje rastúcu hrozbu pirátstva a iných protiprávných činov proti námornej doprave a agentúra disponuje určitými údajmi, ktoré by mohli byť v tejto súvislosti užitočné. V pozícii Rady sa to odráža tak, že medzi hlavné úlohy agentúry sa začleňuje poskytovanie relevantných údajov o polohe plavidiel a pozorovaní Zeme príslušným vnútroštátnym orgánom a orgánom Únie s cieľom podporiť opatrenia zamerané proti hrozbám, ktoré predstavuje pirátstvo a úmyselné protiprávne činy. Je potrebné poznamenať, že údaje by sa mali poskytovať len na žiadosť bez toho, aby bolo dotknuté právo členských štátov a Únie, v súlade s uplatniteľnými pravidlami ochrany údajov a s administratívnymi postupmi, ktoré stanoví buď správna rada agentúry, alebo v určitých prípadoch riadiaca skupina na vysokej úrovni zriadená v súlade so smernicou 2002/59/ES, ktorou sa zriaďuje monitorovací a informačný systém Spoločenstva pre lodnú dopravu ⁽²⁾ [článok 2 ods. 4 písm. b)]. Poskytovanie údajov identifikácie a sledovania lodí na veľké vzdialenosti bude podliehať aj súhlasu dotknutého vlajkového štátu [posledná veta článku 2 ods. 4 písm. b)]. Rada považuje za osobitne dôležité používať termín „úmyselné protizákonné činy“, ktorý je v práve Únie a v medzinárodnom práve dobre zavedený a vymedzený. Okrem toho sa v pozícii Rady na rozdiel od Komisie i Parlamentu osobitne odkazuje na ochranu údajov, čím sa do určitej miery mení a dopĺňa článok 4 o bezpečnom nakladaní s utajovanými skutočnosťami a ich spracovaní.

Odôvodnenie 32 napokon obsahuje ďalšie prvky pre výklad uvedených ustanovení.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 323, 3.12.2008, s. 33.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 10.

c) Znečistenie z ropných a plynových zariadení na mori

V pôvodnom návrhu Komisie mala EMSA pri analýze bezpečnosti mobilných plynových a ropných zariadení na mori obmedzenú úlohu. Rada vo svojom všeobecnom smerovaní stanovila túto úlohu za vedľajšiu, pričom spočíva v pomáhaní Komisii pri skúmaní požiadaviek IMO a zhromažďovaní základných informácií o potenciálnych hrozbách pre námornú dopravu a morské prostredie. Rada uviedla, že EMSA by nemala vykonávať žiadne inšpekčné činnosti ani žiadne činnosti, ktoré sa konkrétne týkajú prieskumu alebo využívania nerastných zdrojov.

Parlament na druhej strane prijal v súvislosti so zabráňovaním takémuto znečisteniu viacero pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov. Konkrétne navrhol:

- vypustiť z návrhu slová „z lodí“ v odkazoch na zabráňovanie znečisťovaniu (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 29, 30, 71 a 73),
- vypustiť slovo „mobilné“ v odkazoch na analýzu bezpečnosti plynových a ropných zariadení na mori (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 14 a 33),
- odkázať na význam odborných znalostí agentúry pri tvorbe usmernení týkajúcich sa udeľovania povolení na prieskum a produkciu ropy a plynu (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24),
- stanoviť predchádzanie znečisteniu mora a boj proti nemu, okrem iného aj z ropných a plynových zariadení na mori, za jeden z cieľov EMSA (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29),
- poveriť EMSA poskytovaním pomoci v súvislosti s udeľovaním povolení na prieskum a produkciu ropy a plynu (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37),
- poveriť EMSA poskytovaním pomoci členským štátom pri vyšetrowaní nehôd zahŕňajúcich pobrežné zariadenia a zariadenia na mori vrátane nehôd, ktoré majú vplyv na ropné a plynové zariadenia (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47),
- poveriť EMSA uľahčovaním spolupráce pri hodnotení opatrení členských štátov týkajúcich sa plánov núdzovej reakcie a pripravenosti na núdzové situácie v súvislosti s ropnými a plynovými zariadeniami na mori (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49),
- poveriť EMSA uľahčovaním spolupráce pri zabezpečovaní nezávislého dohľadu vykonávaného treťou stranou a zameraného na námorné aspekty bezpečnosti, prevencie, ochrany životného prostredia a pohotovostného plánovania (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50).

V súlade s návrhom Komisie sa Rada domnieva, že je možné a vhodné prisúdiť EMSA úlohu pri riešení znečistenia mora zo zariadení na mori. Agentúra má kapacity na vykonávanie čistiacich operácií po úniku ropy bez ohľadu na to, či znečistenie spôsobí loď, alebo zariadenie na mori. Okrem toho má aj odborné znalosti v oblasti znečistenia inými nebezpečnými a škodlivými látkami potrebné na to, aby pomohla štátom, ktoré takéto znečistenie zasiahne. Rada však považuje za predčasné prisúdiť agentúre významnejšiu úlohu pri zabráňovaní znečisteniu z ropných a plynových zariadení na mori. Ako sa už uviedlo, EMSA by mala svoju činnosť zameriavať na oblasti, v ktorých má etablované a uznávané odborné skúsenosti a nástroje. V dôsledku toho pozícia Rady nezahŕňa príslušné pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu.

V pozícii Rady sa však napriek tomu zohľadňujú niektoré z výhrad Parlamentu. Konkrétne Rada zavádza nové širšie vymedzenie znečistenia mora, ktoré zahŕňa nielen ropu, ale aj iné nebezpečné a škodlivé látky (odôvodnenie 3). Medzi hlavné úlohy agentúry bude patriť využívanie systému CleanSeaNet na monitorovanie rozsahu a environmentálneho vplyvu znečistenia mora ropou zapríčineného ropnými a plynovými zariadeniami [článok 2 ods. 4 písm. g) a odôvodnenie 22], čo je aj v súlade s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi Parlamentu 15 a 48. V rámci vedľajších úloh by agentúra vo vhodných prípadoch mohla pomáhať Komisii pri skúmaní požiadaviek IMO a pri zhromažďovaní základných informácií o potenciálnych hrozbách pre námornú dopravu a morské prostredie [článok 2a ods. 2 písm. e)].

Konečne v rámci správy o pokroku sa Komisia vyzýva, aby vzhľadom na etablované a uznávané odborné skúsenosti a nástroje agentúry preskúmala potenciálny príspevok agentúry k vykonávaniu budúceho legislatívneho aktu o bezpečnosti vyhľadávania, prieskumu a produkcii ropy a plynu na mori v súvislosti s predchádzaním znečisťovaniu z ropných a plynových zariadení na mori (odôvodnenie 44).

d) Ďalšie nové úlohy agentúry

Rada s miernymi zmenami zohľadnila pozmeňujúci a doplňujúci návrh Parlamentu 38, čím agentúre prisúdila úlohu poskytovať na žiadosť členského štátu príslušné informácie, ktoré vyplývajú z inšpekcií EMSA zameraných na *uznané organizácie*, s cieľom podporiť monitorovanie uznaných organizácií, ktoré vykonávajú úlohy osvedčovania v mene členských štátov v súlade s článkom 9 smernice 2009/15/ES o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí a pre príslušné činnosti námorných úradov ⁽¹⁾, a to bez toho, aby boli dotknuté práva a povinnosti vlajkového štátu [článok 2 ods. 3 písm. c)]. Rada sa domnieva, že poskytovanie takýchto informácií zo strany agentúry by mohlo byť pre žiadajúci členský štát prínosom.

Parlament predložil niekoľko pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré sa týkajú vytvorenia *európskeho priestoru námornej dopravy bez prekážok* a úzko súvisiacich záležitostí, ako je iniciatíva Elektronická námorná doprava a projekt Blue Belt (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 12, 16, 17, 19, 27, 29 a 33).

Parlament navrhol, aby agentúra pomáhala Komisii pri tvorbe a vykonávaní projektu Blue Belt (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 16, 17 a 33). Rada už podobné ustanovenie začlenila do svojho všeobecného smerovania, ale len ako vedľajšiu úlohu. Projekt Blue Belt je tak zaradený medzi vedľajšie úlohy v článku 2a ods. 3 písm. a) ako jedna z politík a projektov podporujúcich vytvorenie európskeho priestoru námornej dopravy bez prekážok.

Okrem toho, že sa európsky priestor námornej dopravy bez prekážok uvádza medzi cieľmi agentúry (článok 1 ods. 3), v pozícii Rady sa spomína aj v článku 2a ods. 3 písm. a) a odôvodneniach 15, 17, 28 a 45. Rada považuje za osobitne významný prvok pre dosiahnutie tohto priestoru bez prekážok smernicu 2010/65/EÚ o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov členských štátov ⁽²⁾, a preto má agentúra v rámci svojich hlavných úloh uľahčovať spoluprácu medzi členskými štátmi a Komisiou uľahčovaním elektronického prenosu údajov prostredníctvom systému SafeSeaNet a podporou rozvoja kontaktného miesta [článok 2 ods. 4 písm. i)]. Taktiež má podporovať členské štáty pri vykonávaní uvedenej smernice (odôvodnenie 15).

Na rozdiel od návrhu Komisie a všeobecného smerovania Rady Parlament navrhol, aby sa agentúra nepodieľala na úlohách súvisiacich s *vnútrozemskou plavbou*. Rada sa však domnieva, že by mohlo byť užitočné prisúdiť agentúre obmedzené, presne stanovené vedľajšie úlohy súvisiace s poskytovaním relevantných informácií o klasifikačných spoločnostiach pre plavidlá vnútrozemskej plavby [článok 2a ods. 2 písm. f) a odôvodnenie 25] a s preskúmaním možnosti výmeny informácií medzi systémom riečnych informačných služieb a informačnými systémami pre námornú dopravu [článok 2a ods. 3 písm. b) a odôvodnenie 26]. Pozícia Rady preto nezahŕňa túto časť pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu Parlamentu 33.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 47.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 283, 29.10.2010, s. 1.

iii) Riadiaca štruktúra agentúry

Jedným z hlavných cieľov návrhu Komisie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie o EMSA, je upraviť riadiacu štruktúru agentúry.

Rada vo všeobecnosti podporuje tento cieľ návrhu Komisie, ktorým je úprava riadiacej štruktúry na základe zistení a odporúčaní externého hodnotenia z júna 2008. Nemôže však súhlasiť so všetkými aspektmi návrhu Komisie v tejto súvislosti. Okrem toho Parlament predložil viacero pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov.

Hlavné body rozporu medzi inštitúciami sa týkajú postupu rozhodovania o návštevách v členských štátoch a inšpekciách v tretích krajinách, ustanovení o rodovej rovnováhe, určitých ustanovení o členoch správnej rady (súvisiacich s konfliktom záujmov a trvaním funkčného obdobia) a postupu vymenúvania výkonného riaditeľa a trvania jeho funkčného obdobia.

a) Návštevy a inšpekcie

Komisia navrhla, aby sa politika inšpekcií ustanovila prostredníctvom vykonávacieho aktu, a nie rozhodnutím správnej rady, ako je to v súčasnosti. Parlament v tejto súvislosti predložil pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, aby sa o politike inšpekcií rozhodovalo prostredníctvom delegovaného aktu (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 25, 26, 55, 81, 82 a 83).

Podľa názoru Rady nie je vhodná ani jedna z týchto možností. Súčasný systém funguje dobre a správna rada je najvhodnejším orgánom na rozhodovanie o metodike návštev. Napriek tomu Rada zaviedla dodatočné ochranné opatrenie pre prípad, že by Komisia nesúhlasila s metodikou, o ktorej rozhodne správna rada. V takom prípade musí správna rada túto metodiku opätovne preskúmať a po prípadných zmenách a doplneniach ju prijať v druhom čítaní buď dvoj tretinovou väčšinou zahŕňajúcou zástupcov Komisie, alebo jednomyselným rozhodnutím zástupcov členských štátov [článok 3 v spojení s článkom 10 ods. 2 písm. g) a odôvodnenie 39].

Pokiaľ ide o ďalšie pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Parlamentu v tejto súvislosti, Rada nepovažuje za vhodné zapájať agentúru do skúmania posúdení vplyvu na životné prostredie a vykonávania inšpekcií v členských štátoch na žiadosť Komisie (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54). Pokiaľ ide o pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56, Rada súhlasí s tým, že nákladová efektívnosť prijímaných opatrení je významným aspektom všeobecných záverov cyklu návštev alebo inšpekcií, avšak nepovažuje za nevyhnutné uvádzať pravidlá zverejňovania správ o návštevách, keďže pravidlá informovania verejnosti sa nachádzajú v inej časti nariadenia (pozri článok 4 ods. 2 súčasného nariadenia).

b) Rodová rovnováha

Návrh Komisie neobsahoval žiadne konkrétne ustanovenia o rodovej rovnováhe. Rada sa vo svojom všeobecnom smerovaní usilovala používať pri odkazovaní na výkonného riaditeľa rodovo neutrálnu formuláciu (v súlade so súčasným nariadením). Parlament však predložil niekoľko pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov zameraných na zabezpečenie vyváženého rodového zastúpenia v správnej rade a počas voľby predsedu, podpredsedu a zástupcov tretích krajín (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 8, 88 a 90).

Rada samozrejme so zásadou rodovej rovnováhy súhlasí. Napriek tomu môže byť v praxi zložité zabezpečiť v rámci správnej rady dokonalú rodovú rovnováhu najmä v prípade menších námorných správnych orgánov. Pokiaľ ide o zástupcov tretích krajín, Únia nemôže diktovať podmienky ich vymenúvania.

Rada však začlenila do článku 11 ods. 1 ustanovenie, podľa ktorého sa členské štáty a Komisia usilujú o vyvážené zastúpenie mužov a žien v správnej rade. Odôvodnenie 9 okrem toho obsahuje odporúčanie, aby sa pri vymenúvaní členov správnej rady, voľbe predsedu a podpredsedu správnej rady a vymenúvaní vedúcich jednotlivých pracovísk agentúry pamätalo na to, že je dôležité zabezpečiť vyvážené rodové zastúpenie.

c) Ustanovenia o členoch správnej rady

Komisia nenavrhol v súvislosti s členmi správnej rady žiadne konkrétne pravidlá pre možný konflikt záujmov ani žiadne zmeny súčasného funkčného obdobia (päť rokov, jedenkrát obnoviteľné). Rada vo svojom všeobecnom smerovaní v tomto smere návrh Komisie nezmenila.

Parlament navrhol, aby sa vložilo osobitné ustanovenie o konflikte záujmov, podľa ktorého by členovia správnej rady boli povinní podpísať písomné vyhlásenie, v ktorom uvedú akékoľvek priame alebo nepriame záujmy, ktoré by mohli ovplyvniť ich nezávislosť. O príslušných záležitostiach by navyše nemohli hlasovať (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62). Parlament taktiež navrhol, aby sa funkčné obdobie skrátilo na štyri roky, pričom by zostalo jedenkrát obnoviteľné (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63).

Súčasný nariadenie už obsahuje ustanovenie o konflikte záujmov vo vzťahu k tým členom správnej rady, ktorí sú nominovaní ako odborníci z príslušných odvetví (článok 13 ods. 4). Rada preto považuje za vhodnejšie a jednoduchšie zmeniť a doplniť toto existujúce ustanovenie tak, aby sa vzťahovalo na všetkých členov správnej rady.

Pokiaľ ide o funkčné obdobie členov správnej rady, v pozícii Rady v prvom čítaní sa skracuje na štyri roky, ale možno ho obnoviť viac ako jedenkrát, aby sa zohľadnili prípadné ťažkosti niektorých námorných správnych orgánov pri hľadaní vhodných kandidátov (článok 11 ods. 3).

d) Postup vymenúvania výkonného riaditeľa

V súčasnosti vymenúva výkonného riaditeľa správna rada a Komisia má právo navrhovať kandidátov.

Komisia navrhla, že by mala mať výlučné právo navrhovať kandidátov. Výkonný riaditeľ by sa vymenúval na obdobie piatich rokov, ktoré by sa dalo predĺžiť najviac o tri roky. Okrem toho by pred vymenovaním bolo možné vybraného kandidáta vyzvať, aby vystúpil pred príslušným výborom Parlamentu a odpovedal na otázky jeho členov.

Rada vo svojom všeobecnom smerovaní akceptovala navrhovanú dĺžku funkčného obdobia (päť + tri roky). Nazdáva sa však, že sa malo dať obnoviť iba jedenkrát. Okrem toho Rada nesúhlasila s Komisiou v otázke zapojenia parlamentného výboru pred vymenovaním vybraného kandidáta. Napokon Rada môže akceptovať výhradné právo Komisie navrhovať kandidátov, ale zaviedla niekoľko opatrení na zabezpečenie otvoreného, spravodlivého a transparentného výberového konania. Patrí medzi ne povinnosť Komisie navrhnúť aspoň troch kandidátov (článok 16 ods. 1) a vymenovanie pozorovateľa spomedzi členov správnej rady, ktorý má sledovať výberové konanie Komisie [článok 10 ods. 2 písm. m)]. Odôvodnenie 42 obsahuje ďalšie prvky pre výklad týchto ustanovení vrátane odkazu na ochranu osobných údajov.

Parlament zmenil a doplnil návrh Komisie predĺžením obdobia, o ktoré možno predĺžiť funkčné obdobie, na päť rokov (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72). Okrem toho navrhol, aby sa parlamentný výbor zapojil do výberového konania ešte viac prostredníctvom stanoviska k vybranému kandidátovi, ktoré by sa malo zväziť pred vymenovaním (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71) i opätovným vymenovaním (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72).

V pozícii Rady v prvom čítaní sa obdobie možného predĺženia funkčného obdobia stanovuje najviac na štyri roky. Taktiež umožňuje Parlamentu pozvať vybraného kandidáta na výmenu názorov. Rada však nepovažuje za vhodné, aby sa Parlament alebo Rada zapájali do výberového konania, ktoré by malo byť výhradnou záležitosťou Komisie a členov správnej rady agentúry.

3. Iné pozmeňujúce a doplňujúce návrhy prijaté Európskym parlamentom

V tejto časti sa uvádza pozícia Rady vo vzťahu k iným pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom Parlamentu, ktoré sa zatiaľ neuviedli.

- Odkaz na nehody ropných tankerov Erika a Prestige (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 1 a 2): pozícia Rady obsahuje mierne preformulované znenie týchto návrhov v odôvodneniach 1 a 2.
- Spomenutie zmien oblastí pôsobnosti agentúry medzi odporúčaniami externého hodnotenia (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3): tento návrh je začlenený v odôvodnení 4 pozície Rady.
- Odkaz na dôraz na prioritné úlohy, rozpočtové obmedzenia Únie a zabránenie prekryvaniu pri obhajovaní nových úloh agentúry (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4): tento návrh je s miernymi zmenami začlenený v odôvodnení 5 pozície Rady.
- Zmena zaradenia personálu agentúry by sa mala koordinovať s agentúrami v členských štátoch (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5), pričom nové úlohy agentúry si vyžadujú zvýšenie zdrojov (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7): tieto dva návrhy sa do pozície Rady nezačlenili.
- Niektoré úlohy možno efektívnejšie plniť na európskej úrovni (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6): tento návrh je s miernymi zmenami začlenený v odôvodnení 7 pozície Rady.
- Agentúra by mala presadzovať politiku Únie v oblasti námornej bezpečnosti prostredníctvom vedeckej a technickej spolupráce s tretími krajinami (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9): tento návrh je s miernymi zmenami začlenený v odôvodnení 12 pozície Rady.
- Agentúra by mala zaviesť ďalšie nákladovo efektívne opatrenia na podporu riešenia znečistenia morí vrátane znečistenia z plynových a ropných zariadení na mori (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10): nosná myšlienka tohto návrhu je zapracovaná do odôvodnenia 21.
- Úlohy agentúry by sa mali opísať jasne a presne a malo by sa zabrániť akémukoľvek zdvojovaniu (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11): podstata tohto návrhu je začlenená v odôvodnení 6 pozície Rady.
- Odkaz na účinnosť presadzovania a sankcií podľa smernice 2005/35/ES o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií za porušenia ⁽¹⁾ (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10): v odôvodnení 19 pozície Rady sa Komisia vyzýva, aby poskytla informácie o účinnosti a jednotnosti presadzovania uvedenej smernice.
- Mali by sa vytvoriť synergie medzi orgánmi vrátane pobrežnej stráže, aby sa prispelo k vytvoreniu „jednotného európskeho mora“ (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18): v odôvodnení 30 pozície Rady sa Komisia vyzýva, aby v súlade s prísnymi podmienkami vypracovala štúdiu uskutočniteľnosti zlepšenia koordinácie a spolupráce rôznych funkčných zložiek pobrežnej stráže.
- Agentúra by mala úzko spolupracovať s Parížskym memorandom o porozumení o štátnej prístavnej kontrole („Parížske MoP“) (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23): pozícia Rady obsahuje viacero odkazov na Parížske MoP vrátane odkazu na úzku spoluprácu v záujme maximalizovania efektívnosti [odôvodnenia 33 a 38, článok 2 ods. 4 písm. h) a článok 2 ods. 5].

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 11.

- Odkaz na nariadenie o rozpočtových pravidlách (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28): tento návrh je s miernymi zmenami začlenený v odôvodnení 46 pozície Rady.
- Poskytovanie technickej pomoci Komisii v súvislosti s prístavnou bezpečnosťou (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31): tento návrh sa do pozície Rady nezačlenil.
- Pomoc Komisii pri aktualizovaní a tvorbe opatrení potrebných na účasť na práci určitých medzinárodných a regionálnych organizácií (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32): tento návrh sa do pozície Rady nezačlenil. Podľa názoru Rady by mala byť úloha agentúry pri uľahčovaní spolupráce medzi členskými štátmi a Komisiou v tejto oblasti obmedzená na technickú pomoc [článok 2 ods. 4 písm. h) a odôvodnenia 34 a 35].
- Výmena informácií s Komisiou o iných politikách, ktoré môžu byť vhodné z hľadiska oblastí pôsobnosti agentúry a jej odborných skúseností (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34): tento návrh sa do pozície Rady nezačlenil. V praxi je však upravený v článku 2 ods. 2 písm. d), ale v konkrétnejšom vyjadrení.
- Analýza výskumných projektov (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36): podstata tohto návrhu je začlenená v pozícii Rady [článok 2 ods. 2 písm. c)].
- Pomoc Komisii pri plnení určitých úloh uvedených v nariadení (ES) č. 391/2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí ⁽¹⁾ (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39): tento návrh sa do pozície Rady nezačlenil.
- Podpora odstraňovania znečistenia poskytovaním vhodných technických zdrojov (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40): podstata tohto návrhu je začlenená v pozícii Rady, i keď formulácia je presnejšia [článok 2 ods. 3 písm. d)].
- Poskytovanie technických znalostí v oblasti stavby lodí alebo inej relevantnej činnosti súvisiacej s námornou dopravou v záujme rozvoja využívania technológií ohľaduplných voči životnému prostrediu a zabezpečenia vysokej úrovne bezpečnosti (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44): tento návrh ako taký sa do pozície Rady nezačlenil, ale v odôvodnení 24 sa odkazuje na námornú dopravu ohľadupľnejšiu voči životnému prostrediu vo všeobecnosti.
- Tvorba a vykonávanie makroregionálnej politiky Únie (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46): tento návrh sa do pozície Rady nezačlenil.
- Umožniť Komisii a členským štátom zhodnotiť nákladovú efektívnosť existujúcich opatrení poskytovaním štatistík, informácií a údajov (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51): tento návrh je začlenený v článku 2 ods. 4 písm. d) pozície Rady.
- Ročný prehľad mimoriadnych námorných udalostí (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91): podstata tohto návrhu je začlenená v článku 2 ods. 4 písm. c) pozície Rady o vyšetrovaní námorných nehôd a mimoriadnych udalostí.
- Technická pomoc partnerským krajinám v rámci európskeho susedstva podľa okolností jednotlivých prípadov (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53): tento návrh sa do pozície Rady nezačlenil, ale znenie článku 2 ods. 5 je mu veľmi podobné.
- Ďalšie podmienky zriaďovania regionálnych centier (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57): tento návrh je s miernymi zmenami začlenený v pozícii Rady (článok 5 ods. 3).

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 11.

- Viacero pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktorými sa rozpočtové postupy prispôbujú zmenám v príslušných právnych aktoch (návrhy 58, 60 a 68 prvá časť; návrhy 70, 74, 75 a 76): všetky tieto návrhy sa začlenili do pozície Rady.
- Zohľadnenie stanoviska Parlamentu, keď správna rada agentúry prijíma viacročnú stratégiu (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59), konzultácia s príslušným výborom Parlamentu, keď výkonný riaditeľ pripravuje viacročnú stratégiu (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66), a viacročný plán personálnej politiky (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67) a výmena názorov s príslušným výborom Parlamentu o ročnom pracovnom programe (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68 druhá časť): tieto návrhy do pozície Rady začlenené nie sú, ale pozícia obsahuje konkrétny odkaz na zohľadnenie písomného stanoviska Komisie [článok 10 ods. 2 písm. ca)] alebo konzultáciu s Komisiou o týchto dokumentoch [článok 15 ods. 2 písm. a) a aa)]. Okrem toho musí výkonný riaditeľ podávať Parlamentu a Rade správy najmä o aktuálnom stave prípravy viacročnej stratégie a ročného pracovného programu (článok 15 ods. 3).
- Špecifikovanie skúseností a odborných znalostí, ktoré sa vyžadujú od členov správnej rady (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61): tento návrh sa do pozície Rady nezačlenil, ale pozícia jeho znenie zjednodušuje všeobecným odkazom na skúsenosti a odborné znalosti v oblastiach uvedených v článku 1, čiže cieľoch agentúry.
- Ustanovenia o podiele Komisie na hlasoch správnej rady (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 64 a 65): tieto návrhy sa do pozície Rady nezačlenili.
- Prvky, ktoré majú byť súčasťou externého hodnotenia agentúry (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 77 a 78): tieto návrhy sa do pozície Rady začlenili s miernymi zmenami (článok 22).
- Štúdia uskutočniteľnosti vnútroštátneho koordinačného systému pobrežnej stráže (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79): tento návrh sa do normatívnych ustanovení pozície Rady nezačlenil, ale na takúto štúdiu uskutočniteľnosti sa odkazuje v odôvodnení 30.
- Správa o pokroku pri zvyšovaní efektívnosti prostredníctvom zvýšenia integrácie EMSA a Parížskeho MoP, ako aj o efektívnosti presadzovania smernice 2005/35/ES zo strany členských štátov (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80): tento návrh sa do normatívnych ustanovení pozície Rady nezačlenil. Ako sa však už uviedlo, pozícia Rady obsahuje viacero odkazov na Parížske MoP [odôvodnenia 33 a 38, článok 2 ods. 4 písm. h) a článok 2 ods. 5] a v odôvodnení 19 sa odkazuje na správu Komisie o presadzovaní smernice 2005/35/ES.

III. ZÁVER

Rada pri stanovovaní svojej pozície v prvom čítaní v plnej miere zohľadnila návrh Komisie a pozíciu Európskeho parlamentu v prvom čítaní. V súvislosti s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi Európskeho parlamentu Rada konštatuje, že mnohé z nich už do svojej pozície v prvom čítaní z hľadiska myšlienky čiastočne alebo v celom rozsahu zahrnula.

POZÍCIA RADY V PRVOM ČÍTANÍ (EÚ) č. 11/2012

na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovujú prechodné opatrenia pre bilaterálne investičné dohody medzi členskými štátmi a tretími krajinami

Prijatá Radou 4. októbra 2012

(2012/C 352 E/02)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy sú priame zahraničné investície zahrnuté do zoznamu záležitostí patriacich do oblasti spoločnej obchodnej politiky. V súlade s článkom 3 ods. 1 písm. e) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) má Európska únia výlučnú právomoc, pokiaľ ide o spoločnú obchodnú politiku. V uvedenej oblasti môže preto vykonávať legislatívnu činnosť a prijímať právne záväzné akty len Únia. Členské štáty tak môžu urobiť len vtedy, ak ich na to Únia splnomocní v súlade s článkom 2 ods. 1 ZFEÚ.
- (2) V tretej časti hlavy IV kapitole 4 ZFEÚ sa popritom stanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa pohybu kapitálu medzi členskými štátmi a tretími krajinami, okrem iného aj pokiaľ ide o pohyby kapitálu zahŕňajúce investície. Uvedené pravidlá môžu byť ovplyvnené medzinárodnými dohodami týkajúcimi sa zahraničných investícií, ktoré uzavreli členské štáty.
- (3) Týmto nariadením nie je dotknuté rozdelenie právomocí medzi Úniou a jej členskými štátmi v súlade so ZFEÚ.
- (4) V čase nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy mali členské štáty uzavretý značný počet bilaterálnych investičných dohôd s tretími krajinami. ZFEÚ neobsahuje žiadne výslovné prechodné ustanovenia týkajúce sa takýchto dohôd, na ktoré sa teraz vzťahuje výlučná právomoc Únie. Niektoré z týchto dohôd môžu okrem toho obsahovať ustanovenia, ktoré vplyvajú na spoločné pravidlá pre pohyb kapitálu stanovené v tretej časti 3 hlavy IV kapitole 4 ZFEÚ.

(5) Aj keď bilaterálne investičné dohody sú pre členské štáty naďalej záväzné podľa medzinárodného práva verejného a budú postupne nahrádzané dohodami Únie týkajúcimi sa toho istého predmetu úpravy, podmienky ich ďalšej existencie a ich vzťah k politikám Únie v oblasti investícií si vyžadujú primerané riadenie. Tým, že Únia bude uplatňovať svoju právomoc, sa uvedený vzťah bude ďalej rozvíjať.

(6) V záujme investorov Únie a ich investícií v tretích krajinách, ako aj v záujme členských štátov, ktoré prijímajú zahraničných investorov a investície, by sa mala zachovať platnosť bilaterálnych investičných dohôd, v ktorých sa konkretizujú a zaručujú podmienky investovania, a postupne by sa tieto dohody mali nahrádzať investičnými dohodami Únie, v ktorých sa zabezpečí vysoký štandard ochrany investícií.

(7) V tomto nariadení by sa mala riešiť otázka statusu bilaterálnych investičných dohôd členských štátov, ktoré boli podpísané pred 1. decembrom 2009, v rámci práva Únie. V súlade s týmto nariadením sa môže zachovať platnosť týchto dohôd alebo tieto dohody môžu platnosť nadobudnúť.

(8) V tomto nariadení by sa tiež mali ustanoviť podmienky, za ktorých sa členské štáty oprávňujú uzatvárať bilaterálne investičné dohody a/alebo zachovávať ich platnosť, ak boli podpísané v období medzi 1. decembrom 2009 a ... (*).

(9) Okrem toho by sa v tomto nariadení mali stanoviť podmienky, za ktorých sa členské štáty oprávňujú meniť a dopĺňať alebo uzatvárať bilaterálne investičné dohody s tretími krajinami po ... (*).

(10) Zachovávanie platnosti bilaterálnych investičných dohôd s tretími krajinami členskými štátmi podľa tohto nariadenia či udelenie oprávnenia začať rokovania alebo uzatvoriť takéto dohody by nemalo brániť tomu, aby Únia viedla rokovania alebo uzatvárať investičné dohody.

(11) Od členských štátov sa vyžaduje, aby prijali opatrenia nevyhnutné na odstránenie prípadných nezlučiteľností s právom Únie, ktoré sa nachádzajú v bilaterálnych investičných dohodách uzavretých medzi nimi a tretími krajinami. Vykonávaním tohto nariadenia by nemalo byť dotknuté uplatňovanie článku 258 ZFEÚ, pokiaľ ide o neplnenie záväzkov zo strany členských štátov vyplývajúcich z práva Únie.

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 10. mája 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Rady v prvom čítaní zo 4. októbra 2012. Pozícia Európskeho parlamentu z ... (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku).

(*) Dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

- (12) Oprávnením zmeniť a doplniť bilaterálne investičné dohody alebo ich uzatvoriť, ktoré sa ustanovuje v tomto nariadení, by sa malo členským štátom predovšetkým umožniť, aby riešili všetky nezlučiteľnosti svojich bilaterálnych investičných dohôd s právom Únie, okrem tých nezlučiteľností, ktoré vyplývajú z rozdelenia právomocí medzi Úniou a jej členskými štátmi a ktorými sa zaoberá toto nariadenie.
- (13) Komisia by mala Európskemu parlamentu a Rade predložiť správu o uplatňovaní tohto nariadenia. V tejto správe by sa okrem iného malo preskúmať, či je aj naďalej potrebné uplatňovať kapitolu III. Ak sa v správe odporučí nepokračovať v uplatňovaní ustanovení kapitoly III alebo sa v nej navrhne tieto ustanovenia zmeniť, môže sa k nej v prípade potreby pripojiť legislatívny návrh.
- (14) Európsky parlament, Rada a Komisia by mali zabezpečiť, aby sa so všetkými informáciami, ktoré sa klasifikujú ako dôverné, zaobchádzalo v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie ⁽¹⁾.
- (15) Toto nariadenie by sa nemalo vzťahovať na investičné dohody medzi členskými štátmi.
- (16) Je nevyhnutné ustanoviť určité opatrenia na zabezpečenie toho, aby bilaterálne investičné dohody, ktorých platnosť sa zachováva podľa tohto nariadenia, boli naďalej vykonateľné, okrem iného aj vo vzťahu k urovnávaniu sporov, pričom sa zároveň bude rešpektovať výlučná právomoc Únie.
- (17) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie ⁽²⁾.
- (18) Tieto právomoci by sa mali na Komisiu preniesť konkrétne vzhľadom na to, že postupmi uvedenými v článkoch 9, 11 a 12 sa členské štáty splnomocňujú konať v oblastiach výlučne právomoci Únie, o ktorých sa musia rozhodnutia prijímať na úrovni Únie.
- (19) Na prijímanie oprávnení podľa článkov 9, 11 a 12 by sa mal uplatňovať konzultačný postup vzhľadom na to, že tieto oprávnenia sa udeľujú na základe jasne vymedzených kritérií ustanovených v tomto nariadení,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

ROZSAH PÔSOBNOSTI

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Bez toho, aby bolo dotknuté rozdelenie právomocí ustanovené v ZFEÚ, sa v tomto nariadení rieši otázka statusu bilaterálnych investičných dohôd členských štátov v rámci práva Únie a ustanovujú sa podmienky a postupy, na základe ktorých sa členské štáty oprávňujú meniť a dopĺňať bilaterálne investičné dohody alebo ich uzatvárať.

2. Pojem „bilaterálna investičná dohoda“ na účely tohto nariadenia znamená akúkoľvek dohodu s treťou krajinou, ktorá obsahuje ustanovenia o ochrane investícií. Toto nariadenie sa vzťahuje len na tie ustanovenia bilaterálnych investičných dohôd, ktoré sa zaoberajú ochranou investícií.

KAPITOLA II

ZACHOVANIE PLATNOSTI EXISTUJÚCICH BILATERÁLNYCH INVESTIČNÝCH DOHÔD

Článok 2

Oznámenie Komisii

Členské štáty do ... (*) alebo do 30 dní od dátumu svojho prístúpenia k Únii oznámia Komisii všetky bilaterálne investičné dohody s tretími krajinami podpísané pred 1. decembrom 2009 alebo pred dátumom svojho prístúpenia, podľa toho, ktorý dátum je neskorší, ktorých platnosť si želajú zachovať alebo ktorých nadobudnutie platnosti si želajú povoliť podľa tejto kapitoly. Oznámenie zahŕňa kópiu týchto bilaterálnych investičných dohôd. Členské štáty taktiež oznámia Komisii akékoľvek následné zmeny v právnom statuse týchto dohôd.

Článok 3

Zachovanie platnosti

Bez toho, aby boli dotknuté záväzky členských štátov vyplývajúce z práva Únie, platnosť bilaterálnych investičných dohôd oznámených podľa článku 2 tohto nariadenia je možné zachovať alebo tieto dohody môžu nadobudnúť platnosť v súlade so ZFEÚ a týmto nariadením dovtedy, kým nenadobudne platnosť bilaterálna investičná dohoda medzi Úniou a tou istou treťou krajinou.

Článok 4

Uverejnenie

1. Každých dvanásť mesiacov Komisia uverejňuje v Úradnom vestníku Európskej únie zoznam bilaterálnych investičných dohôd oznámených podľa článku 2, článku 11 ods. 7 alebo článku 12 ods. 6.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

(*) Tridsať dní od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

2. Prvé uverejnenie zoznamu bilaterálnych investičných dohôd, ako sa uvádza v odseku 1 tohto článku, sa uskutoční najneskôr tri mesiace od konečného termínu na oznámenia podľa článku 2.

Článok 5

Posúdenie

Komisia môže v rámci postupného nahrádzania bilaterálnych investičných dohôd oznámených podľa článku 2 posúdiť tieto bilaterálne investičné dohody prostredníctvom zhodnotenia, či jedno alebo viaceré ustanovenia týchto dohôd nepredstavujú závažnú prekážku rokovaniu Únie o bilaterálnych investičných dohodách s tretími krajinami alebo ich uzatvorení zo strany Únie.

Článok 6

Povinnosť spolupráce

1. Členské štáty prijímú v rámci postupného nahrádzania bilaterálnych investičných dohôd oznámených podľa článku 2 akékoľvek primerané opatrenia, aby zabezpečili, že ustanovenia týchto bilaterálnych investičných dohôd nebudú predstavovať závažnú prekážku rokovaniu Únie o bilaterálnych investičných dohodách s tretími krajinami alebo ich uzatvorení zo strany Únie.

2. Ak Komisia dospeje k záveru, že v rámci postupného nahrádzania bilaterálnych investičných dohôd oznámených podľa článku 2 jedno alebo viaceré ustanovenia týchto bilaterálnych investičných dohôd predstavujú závažnú prekážku rokovaniu Únie o bilaterálnych investičných dohodách s tretími krajinami alebo ich uzatvorení zo strany Únie, Komisia a dotknutý členský štát urýchlene začnú konzultácie a spolupracujú s cieľom stanoviť primerané opatrenia na vyriešenie danej záležitosti. Tieto konzultácie nesmú trvať dlhšie ako 90 dní.

3. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, môže Komisia do 60 dní od ukončenia konzultácií oznámiť primerané opatrenia, ktoré má dotknutý členský štát prijať s cieľom odstrániť prekážky uvedené v odseku 2.

KAPITOLA III

OPRÁVNENIE ZMENIŤ A DOPLNIŤ ALEBO UZATVORIŤ BILATERÁLNE INVESTIČNÉ DOHODY

Článok 7

Oprávnenie zmeniť a doplniť alebo uzatvoriť bilaterálnu investičnú dohodu

Členský štát je oprávnený za podmienok ustanovených v článkoch 8 až 11 začať rokovania s treťou krajinou o zmene a doplnení existujúcej alebo o uzatvorení novej bilaterálnej investičnej dohody.

Článok 8

Oznámenie Komisii

1. Ak má členský štát v úmysle začať rokovania s treťou krajinou s cieľom zmeniť a doplniť alebo uzatvoriť bilaterálnu investičnú dohodu, písomne oznámi svoje úmysly Komisii.

2. Oznámenie uvedené v odseku 1 obsahuje relevantnú dokumentáciu a uvádzajú sa v ňom ustanovenia, ktorými sa rokovania majú zaoberať alebo o ktorých sa má opätovne rokovať, ciele rokovaní a všetky ďalšie relevantné informácie.

3. Oznámenie uvedené v odseku 1 sa zasiela najmenej päť mesiacov predtým, ako sa majú začať formálne rokovania.

4. Ak informácie oznámené zo strany členského štátu nepostačujú na účely oprávnenia začať formálne rokovania v súlade s článkom 9, môže Komisia požiadať o dodatočné informácie.

5. Komisia sprístupňuje oznámenie uvedené v odseku 1 tohto článku a na požiadanie aj priloženú dokumentáciu ostatným členským štátom za dodržania požiadaviek na dôvernosť informácií stanovených v článku 14.

Článok 9

Oprávnenie začať formálne rokovania

1. Komisia udelí členským štátom oprávnenie začať formálne rokovania s treťou krajinou na zmenu a doplnenie alebo na uzavretie bilaterálnych investičných dohôd, pokiaľ nedospeje k záveru, že začatie takýchto rokovaní:

- a) by bolo vo väčšom rozpore s právom Únie než sú nezlučiteľnosti vyplývajúce z rozdelenia právomocí medzi Úniou a jej členskými štátmi;
- b) by bolo nadbytočné, keďže Komisia predložila odporúčanie začať rokovania s dotknutou treťou krajinou alebo rozhodla o predložení takéhoto odporúčania v súlade s článkom 218 ods. 3 ZFEÚ;
- c) by nebolo v súlade so zásadami a cieľmi vonkajšej činnosti Únie, ako sa vypracovali v súlade so všeobecnými ustanoveniami uvedenými v hlave V kapitole I Zmluvy o Európskej únii; alebo
- d) by predstavovalo závažnú prekážku rokovaniu Únie o bilaterálnych investičných dohodách s tretími krajinami alebo ich uzatvorení zo strany Únie.

2. V rámci oprávnenia uvedeného v odseku 1 môže Komisia od členského štátu požadovať, aby do takýchto rokovaní a prípadnej bilaterálnej investičnej dohody začlenil alebo aby z týchto rokovaní a prípadnej bilaterálnej investičnej dohody odstránil určité doložky, ak je to nevyhnutné na zabezpečenie konzistentnosti s politikou Únie v oblasti investícií alebo súladu s právom Únie.

3. Oprávnenie uvedené v odseku 1 tohto článku sa udeľuje v súlade s konzultačným postupom uvedeným v článku 16 ods. 2. Komisia prijme svoje rozhodnutie do 90 dní od doručenia oznámenia uvedeného v článku 8. Ak sú na prijatie rozhodnutia potrebné dodatočné informácie, začína doba 90 dní plynúť od dátumu doručenia dodatočných informácií.

4. Komisia informuje Európsky parlament a Radu o rozhodnutiach prijatých podľa odseku 3.

5. Ak Komisia neudelí oprávnenie podľa odseku 1, informuje o tom dotknutý členský štát a svoje rozhodnutie odôvodní.

Článok 10

Účasť Komisie na rokovaníach

Komisii sa poskytujú informácie o pokroku a výsledkoch rokovaní o zmene a doplnení alebo o uzavretí bilaterálnej investičnej dohody v priebehu rôznych štádií a Komisia môže požiadať o účasť na rokovaníach týkajúcich sa investícií medzi členským štátom a treťou krajinou.

Článok 11

Oprávnenie podpísať a uzatvoriť bilaterálnu investičnú dohodu

1. Dotknutý členský štát pred podpísaním bilaterálnej investičnej dohody oznámi Komisii výsledok rokovaní a predloží jej text takejto dohody.

2. Tento článok sa uplatňuje aj na bilaterálne investičné dohody, o ktorých sa rokovania uskutočnili pred ... (*), ale nevzťahuje sa na ne oznamovacia povinnosť podľa článku 2 alebo článku 12.

3. Komisia po prijatí oznámenia posúdi, či prerokovaná bilaterálna investičná dohoda nie je v rozpore s požiadavkami uvedenými v článku 9 ods. 1 a 2.

4. Ak Komisia zistí, že výsledkom rokovaní je bilaterálna investičná dohoda, ktorá spĺňa požiadavky uvedené v článku 9 ods. 1 a 2, udelí členskému štátu oprávnenie, aby takúto dohodu podpísal a uzatvoril. Na takéto dohody sa uplatňujú články 3, 5 a 6, ako keby sa tieto dohody oznámili podľa článku 2.

5. Rozhodnutia podľa odseku 4 tohto článku sa prijímajú v súlade s konzultačným postupom uvedeným v článku 16 ods. 2. Komisia prijme svoje rozhodnutie do 90 dní od doručenia oznámení uvedených v odsekoch 1 a 2 tohto článku. Ak

sú na prijatie rozhodnutia potrebné dodatočné informácie, začína doba 90 dní plynúť od dátumu doručenia dodatočných informácií.

6. Ak Komisia udelí oprávnenie podľa odseku 4, oznámi dotknutý členský štát Komisii uzatvorenie a nadobudnutie platnosti bilaterálnej investičnej dohody, ako aj všetky následné zmeny právneho statusu takejto dohody.

7. Komisia informuje Európsky parlament a Radu o rozhodnutiach prijatých podľa odseku 4.

8. Ak Komisia neudelí oprávnenie podľa odseku 4, informuje o tom dotknutý členský štát a svoje rozhodnutie odôvodní.

KAPITOLA IV

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 12

Dohody podpísané členskými štátmi od 1. decembra 2009 do ... (*)

1. Ak členský štát od 1. decembra 2009 do ... (*) podpísal bilaterálnu investičnú dohodu, oznámi tento členský štát Komisii do ... (**) túto dohodu, ktorej platnosť si želá zachovať alebo si želá, aby nadobudla platnosť. Oznámenie zahŕňa kópiu takejto dohody.

2. Komisia po prijatí oznámenia vykoná posúdenie toho, či bilaterálna investičná dohoda oznámená podľa odseku 1 tohto článku nie je v rozpore s požiadavkami uvedenými v článku 9 ods. 1 a 2.

3. Ak Komisia zistí, že bilaterálna investičná dohoda oznámená podľa odseku 1 tohto článku spĺňa požiadavky uvedené v článku 9 ods. 1 a 2, udelí oprávnenie na zachovanie alebo nadobudnutie platnosti takejto dohody podľa práva Únie.

4. Komisia prijme rozhodnutia uvedené v odseku 3 tohto článku do 180 dní odo dňa doručenia oznámenia uvedeného v odseku 1 tohto článku. Ak sú na prijatie rozhodnutia potrebné dodatočné informácie, začína doba 180 dní plynúť od dátumu doručenia dodatočných informácií. Rozhodnutia podľa odseku 3 tohto článku sa prijímajú v súlade s konzultačným postupom uvedeným v článku 16 ods. 2.

5. Ak bilaterálna investičná dohoda nebola povolená podľa odseku 3, členský štát nepodnikne žiadne ďalšie kroky k jej uzatvoreniu a odvolá alebo zruší kroky, ktoré už vykonal.

(*) Dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

(**) Tridsať dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

6. Ak Komisia udelí oprávnenie podľa odseku 3 tohto článku, oznámi dotknutý členský štát Komisii nadobudnutie platnosti bilaterálnej investičnej dohody, ako aj akékoľvek následné zmeny právneho statusu tejto dohody. Články 3, 5 a 6 sa uplatňujú na takúto dohodu, ako keby bola oznámená podľa článku 2.

7. Komisia informuje Európsky parlament a Radu o rozhodnutiach prijatých podľa odseku 3.

8. Ak Komisia neudelí oprávnenie podľa odseku 3, informuje o tom dotknutý členský štát a svoje rozhodnutie odôvodní.

Článok 13

Správanie členských štátov, pokiaľ ide o bilaterálnu investičnú dohodu s treťou krajinou

Ak bilaterálna investičná dohoda patrí do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, dotknutý členský štát:

a) bez zbytočného odkladu informuje Komisiu o všetkých zasadnutiach, ktoré sa uskutočnia na základe ustanovení takejto dohody. Komisii sa poskytne program a všetky relevantné informácie umožňujúce porozumieť témam, o ktorých sa má diskutovať na týchto zasadnutiach. Komisia môže dotknutý členský štát požiadať o ďalšie informácie. Ak záležitosť, o ktorej sa má diskutovať, môže ovplyvniť vykonávanie politik Únie, ktoré sa týkajú investícií, a to predovšetkým aj spoločnej obchodnej politiky, môže Komisia dotknutý členský štát požiadať, aby zaujal určitú pozíciu;

b) bez zbytočného odkladu informuje Komisiu o všetkých tvrdeniach, ktoré mu boli určené v tom zmysle, že určité opatrenie nie je s takouto dohodou zlučiteľné. Členský štát takisto bezodkladne informuje Komisiu o každej žiadosti o urovnanie sporu podanej podľa bilaterálnej investičnej dohody, a to hneď, ako sa členský štát o žiadosti dozvie. Členský štát a Komisia v plnom rozsahu spolupracujú a prijímajú všetky opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie účinnej obrany, ktoré môžu prípadne zahŕňať účasť Komisie na danom postupe;

c) vyžiada si súhlas Komisie pred uplatnením akýchkoľvek príslušných mechanizmov na urovnávanie sporov vedených proti tretej krajine, ktoré zahŕňa bilaterálna investičná dohoda, a uplatní takéto mechanizmy, ak ho o to Komisia požiada. Takéto mechanizmy zahŕňajú konzultácie s druhou stranou bilaterálnej investičnej dohody a urovnanie sporu, ak sú v takejto dohode ustanovené. Členský štát a Komisia v plnom rozsahu spolupracujú pri vykonávaní postupov v rámci príslušných mechanizmov, ktoré prípadne môžu zahŕňať účasť Komisie na príslušných postupoch.

Článok 14

Dôvernosc informácií

Pri oznamovaní rokovaní a ich výsledkov Komisii v súlade s článkami 8 a 11 môžu členské štáty uviesť, či sa ktorékoľvek z poskytnutých informácií majú považovať za dôverné a či ich možno sprístupniť ostatným členským štátom.

Článok 15

Preskúmanie

1. Do ... (*) Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tohto nariadenia.

2. Správa obsahuje prehľad oprávnení, o ktoré sa požiadalo a ktoré boli udelené podľa kapitoly III, ako aj preskúmanie potreby ďalšieho uplatňovania uvedenej kapitoly.

3. Ak sa v správe odporučí nepokračovať v uplatňovaní kapitoly III alebo zmeniť jej ustanovenia, k správe sa priloží príslušný legislatívny návrh.

Článok 16

Postup výboru

1. Komisii pomáha Výbor pre investičné dohody. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 4 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

(*) Sedem rokov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Článok 17

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V ...

Za Európsky parlament
predseda

...

Za Radu
predseda

...

ODÔVODNENIE RADY

I. ÚVOD

Komisia 8. júla 2010 predložila Rade návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovujú prechodné opatrenia pre bilaterálne investičné dohody medzi členskými štátmi a tretími krajinami ⁽¹⁾.

Európsky parlament prijal svoju pozíciu v prvom čítaní a príslušné legislatívne uznesenie na plenárnej schôdzi 10. mája 2011 ⁽²⁾.

Predseda Výboru Európskeho parlamentu pre medzinárodný obchod (INTA) vo svojom liste z 31. mája 2012 adresovanom predsedovi Coreperu (časť II) uviedol, že ak Rada formálne zašle Parlamentu svoju pozíciu v podobe, v akej sa uvádza v prílohe k jeho listu, odporučí plenárnej schôdzi prijať pozíciu Rady v druhom čítaní v Parlamente bez pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov s výhradou overenia právnikmi lingvistami.

Predseda Výboru Európskeho parlamentu pre medzinárodný obchod (INTA) vo svojom liste z 31. mája 2012 adresovanom predsedovi Coreperu (časť II) uviedol, že ak Rada formálne zašle Parlamentu svoju pozíciu v podobe, v akej sa uvádza v prílohe k jeho listu, odporučí plenárnej schôdzi prijať pozíciu Rady v druhom čítaní v Parlamente bez pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov s výhradou overenia právnikmi lingvistami.

Rada schválila uvedenú politickú dohodu ⁽³⁾ 26. júna 2012.

II. CIEĽ NÁVRHU

Zmluvou o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), ktorá nadobudla platnosť 1. decembra 2009, sa ustanovila výlučná právomoc v súvislosti s priamymi zahraničnými investíciami ako súčasť spoločnej obchodnej politiky (článok 207 ods. 1 ZFEÚ). Komisia so zreteľom na túto skutočnosť prijala návrh uvedeného nariadenia, ktoré sa zaoberá iba prechodnými aspektmi riadenia novej právomoci EÚ v súvislosti s priamymi zahraničnými investíciami. Ciele, kritériá a obsah novej právomoci boli predmetom osobitného oznámenia Komisie Európskemu parlamentu a Rade, ktoré sa prijímalo súbežne s uvedeným legislatívnym návrhom ⁽⁴⁾.

Cieľom návrhu Komisie je povoliť zachovanie platnosti medzinárodných dohôd o investíciách uzavretých medzi členskými štátmi a tretími krajinami a vytvoriť podmienky a procedurálny rámec pre rokovania o takýchto dohodách a ich uzatváranie zo strany členských štátov.

III. ANALÝZA POZÍCIE RADY V PRVOM ČÍTANÍ

Všeobecne

Rada v plnej miere podporuje rozvoj spoločného politického rámca v oblasti investícií, ktorým sa vytvárajú rovnaké podmienky pre všetkých investorov z EÚ v tretích krajinách a pre investorov z tretích krajín v EÚ.

⁽¹⁾ 11953/10 WTO 252 FDI 12.

⁽²⁾ 9726/11 CODEC 749 WTO 195 FDI 12 PE 206.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 145, 30.6.2007, s. 5.

⁽⁴⁾ 10908/11 WTO 228 FDI 15 CODEC 950.

⁽⁵⁾ 10892/12 WTO 216 FDI 17 CODEC 1557.

⁽⁶⁾ 11952/10 WTO 251 FDI 11. Rada na základe uvedených skutočností prijala 25. októbra 2010 závery o komplexnej európskej medzinárodnej investičnej politike (14373/10).

Vzhľadom na to, že bilaterálne investičné dohody, ktoré uzavreli členské štáty s tretími stranami, sú zatiaľ hlavným zdrojom ochrany a právnej bezpečnosti európskych investorov v zahraničí, nový právny rámec by nemal negatívne ovplyvniť ochranu investorov a záruky, ktoré im poskytujú existujúce dohody. Pre Radu má koncept náhrady existujúcich dohôd členských štátov dohodami EÚ kľúčový význam pri zabráňovaní vzniku právneho vákua, a teda pri zaisťovaní nepretržitej ochrany a právnej istoty pre investorov.

Pozíciou Rady v prvom čítaní, ktorá je výsledkom politickej dohody medzi Európskym parlamentom, Komisiou a Radou, sa zavádzajú tieto hlavné úpravy návrhu Komisie:

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti (kapitola I – článok 1)

Parlament nepredložil v súvislosti s týmto článkom žiadne doplňujúce a pozmeňujúce návrhy, ale určité úpravy sa predsa len vykonali. V porovnaní so znením návrhu Komisie obsahuje odsek 1 isté upresnenia a uvádza sa v ňom, že nariadenie nemá vplyv na rozdelenie právomocí ustanovených v Zmluve. Nový odsek 2 obsahuje vymedzenie pojmu „bilaterálna investičná dohoda“.

Zachovanie platnosti existujúcej bilaterálnej investičnej dohody (kapitola II – články 2 až 6)

V článku 2, ktorý sa týka oznámení Komisii, boli prijaté pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Parlamentu. Uvedené znenie tiež obsahuje niekoľko ďalších technických úprav.

Koncept náhrady zakotvený v článku 3 (zachovanie platnosti) má mimoriadne dôležitý význam pre zaistenie nepretržitej ochrany investorov, a tým zabezpečenie ich právnej istoty. Parlament nepredložil v súvislosti s týmto článkom žiadne doplňujúce a pozmeňujúce návrhy.

Článok 5 o posúdeniach Komisie sa podstatne upravil. Hoci Rada nemohla akceptovať značnú časť pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu Parlamentu, prijala jeho myšlienku zahrnúť do upraveného znenia zmienku o „závažnej prekážke“ (ktorá sa nachádza aj v niekoľkých ďalších článkoch). Rada sa domnieva, že samotná existencia bilaterálnych investičných dohôd by sa nemala považovať za „závažnú prekážku“.

Článok 6 o povinnosti spolupráce predstavuje – popri článkoch 3 a 5 – hlavný problém tohto nariadenia. Znenie návrhu Komisie sa v značnej miere upravilo tak, aby sa vyzdvihol význam úzkej spolupráce medzi členskými štátmi a Komisiou pri riešení akýchkoľvek závažných prekážok, ktoré zisti Komisia, v súvislosti s rokovaniami o bilaterálnych investičných dohodách medzi EÚ a tretími krajinami alebo v súvislosti s ich uzatváraním. Komisia môže v súlade s ustanoveniami tohto článku oznámiť primerané opatrenia, ktoré by mal prijať dotknutý členský štát v záujme odstránenia uvedených prekážok. Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Parlamentu nemohli byť prijaté.

Oprávnenie zmeniť a doplniť alebo uzatvoriť bilaterálne investičné dohody (kapitola III – články 7 až 11)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Parlamentu k článku 7 (Oprávnenie zmeniť a doplniť alebo uzatvoriť bilaterálnu investičnú dohodu), článku 8 (Oznámenie Komisii), článku 9 (Oprávnenie začať formálne rokovania) a článku 11 (Oprávnenie podpísať a uzatvoriť bilaterálnu investičnú dohodu) boli čiastočne prijaté. Pokiaľ ide o článok 10 (Účasť Komisie na rokovaníach), pozmeňujúci a doplňujúci návrh Parlamentu sa nemohol prijať, pretože sa ponechalo znenie návrhu Komisie.

Záverečné ustanovenia (kapitola IV – články 12 až 17)

Rada sa počas neformálnych kontaktov s Parlamentom dohodla, že bude nasledovať jeho návrh vložiť do nariadenia nový článok 12 o dohodách podpísaných členskými štátmi v období medzi nadobudnutím platnosti ZFEÚ, t. j. 1. decembrom 2009, a nadobudnutím platnosti tohto nariadenia, hoci Parlament nenavrhol v tomto ohľade žiaden pozmeňujúci a doplňujúci návrh vo svojej pozícii v prvom čítaní. Rada tak jasne ukázala, že v plnej miere uznáva novú právomoc EÚ v oblasti priamych zahraničných investícií. Tento článok sa týka postupov, ktoré je potrebné dodržiavať v prípade uvedenej kategórie bilaterálnych investičných dohôd (oznámenie zo strany členských štátov, posúdenie a schválenie zo strany Komisie).

Pokiaľ ide o článok 15 (Preskúmanie), dosiahol sa kompromis v súvislosti s dátumom predloženia správy o uplatňovaní tohto nariadenia, a to do siedmich rokov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia namiesto desiatich rokov, ktoré navrhovali Parlament a Rada, a piatich rokov, ktoré pôvodne navrhla Komisia.

Čo sa týka článku 16 (Postup výboru), Rada akceptovala pozmeňujúci a doplňujúci návrh Parlamentu, v ktorom sa požaduje uplatňovanie konzultačného postupu.

IV. ZÁVER

V pozícii Rady v prvom čítaní sa odzrkadľuje dohoda, ktorá sa za pomoci Komisie dosiahla počas neformálnych kontaktov medzi Radou a Európskym parlamentom. Okrem toho, že znenie návrhu spĺňa kľúčovú požiadavku zaistiť nepretržitú ochranu a právnu istotu pre investorov, zabezpečuje sa ním aj účinné vykonávanie novej výlučnej právomoci EÚ v súvislosti s priamymi zahraničnými investíciami. Rada preto očakáva, že jej pozícia v prvom čítaní bude pre Parlament prijateľná.

VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU, RADY A KOMISIE

Skutočnosť, že sa v tomto nariadení vrátane odôvodnení 17, 18 a 19 ustanovuje použitie postupov uvedených v nariadení (EÚ) č. 182/2011, nepredstavuje precedens pre budúce nariadenia v súvislosti s tým, že sa Únii umožňuje splnomocniť členské štáty podľa článku 2 ods. 1 ZFEÚ vykonávať legislatívnu činnosť a prijímať právne záväzné akty v oblastiach, v ktorých má výlučnú právomoc Únia. Okrem toho použitie konzultačného postupu v tomto nariadení namiesto postupu preskúmania sa nepovažuje za precedens vo vzťahu k budúcim nariadeniam vytvárajúcim rámec spoločnej obchodnej politiky.

Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK